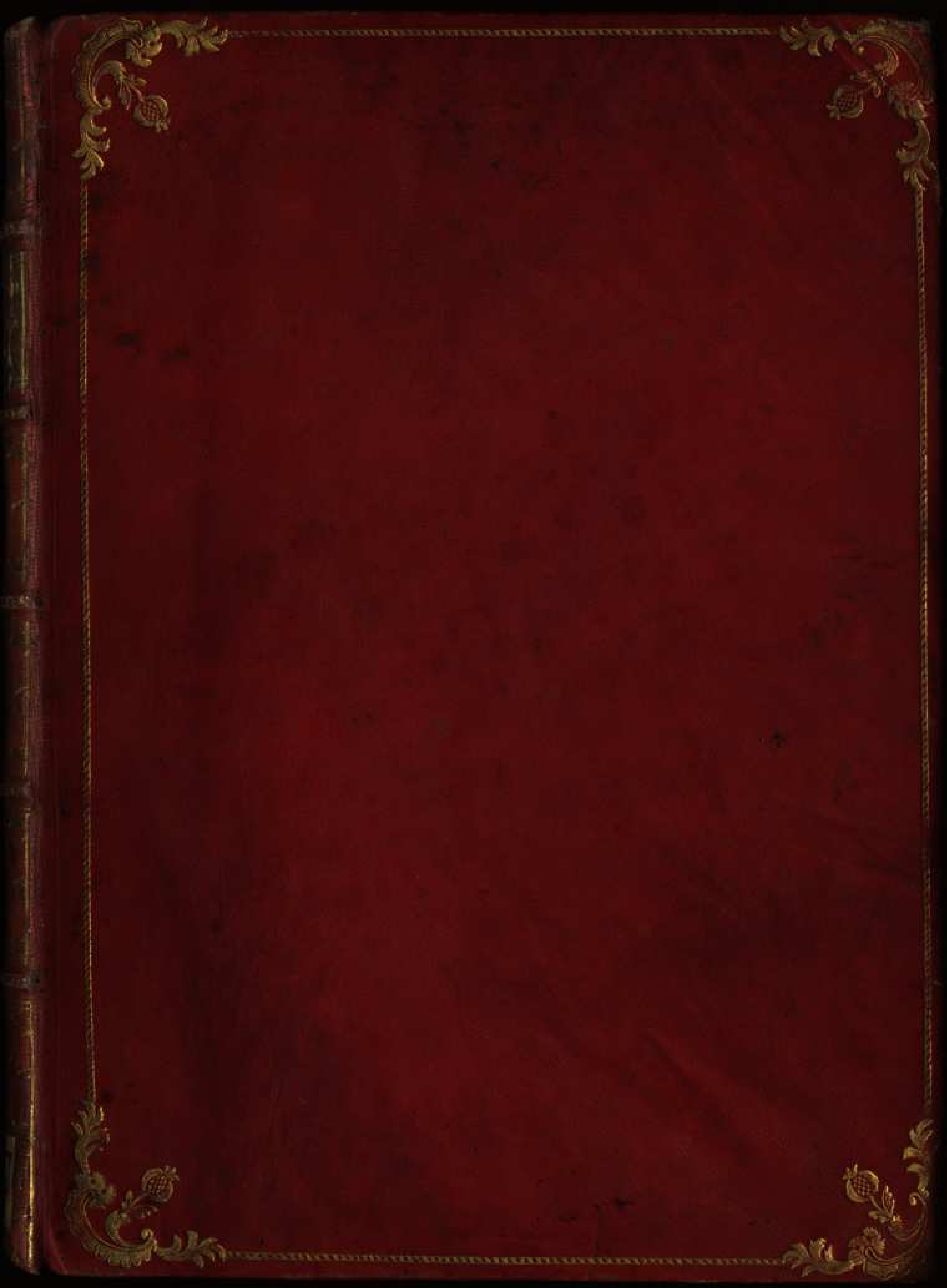
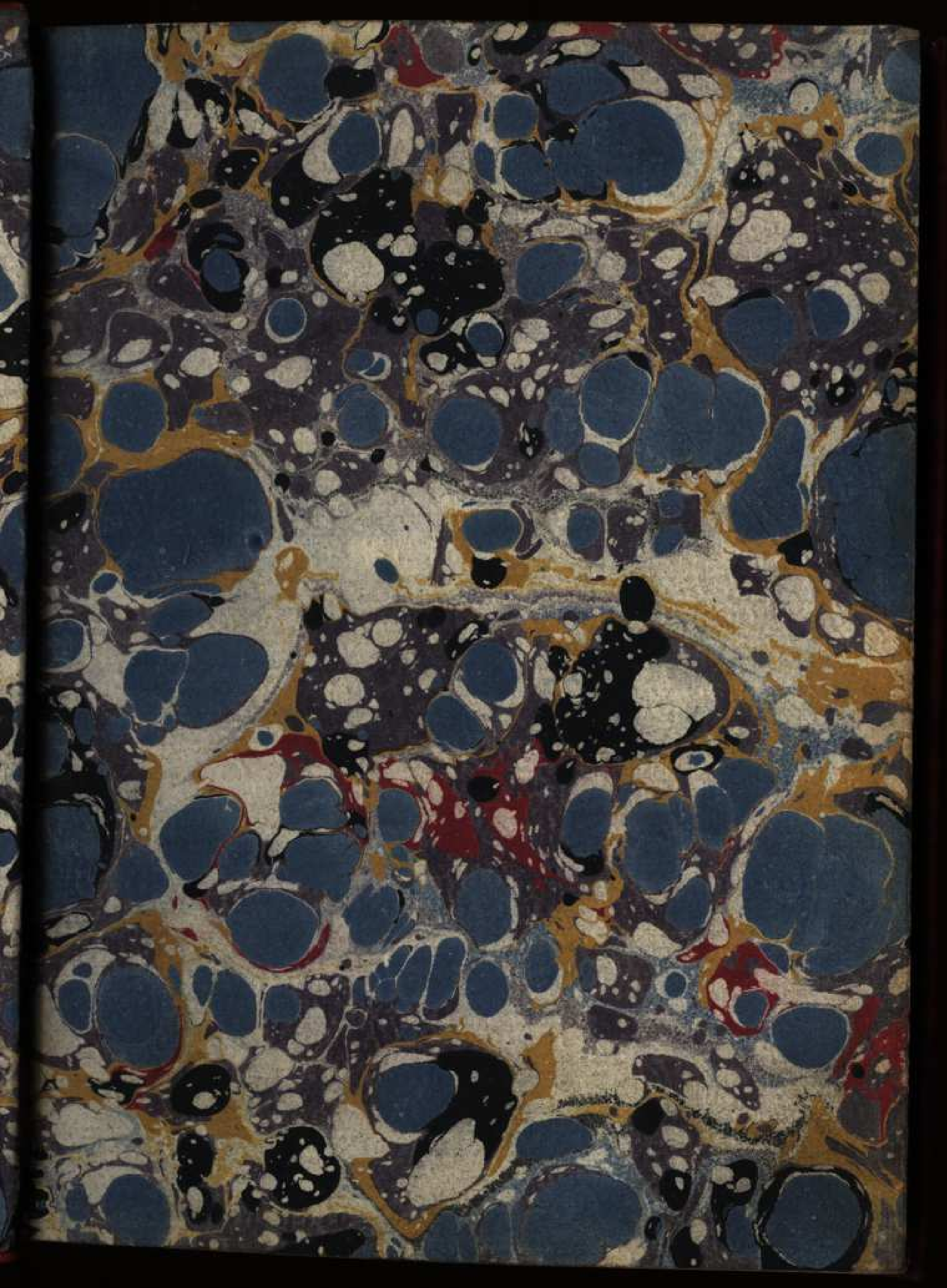




ЗАЛА 18
ШКАФЪ 95
ПОЛКА 2.
№ 17.
РСКАЯ
БИБЛІОТЕКА
№ 14.
ЗАЛА 6. 1 к. ф.
ШКАФЪ XLV.
ПОЛКА 2. № 13.



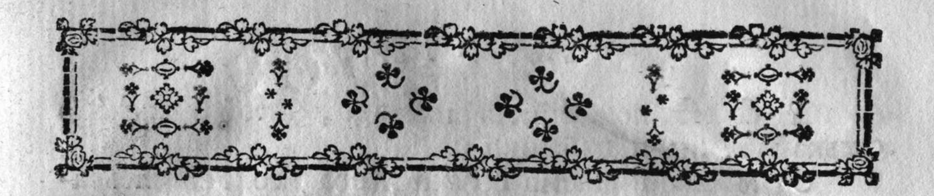
# СОЧИНЕНІЯ
## ПРИНАДЛЕЖАЩІЯ
## КЪ
# ГРАММАТИКѢ
# ВОТСКАГО ЯЗЫКА.







ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
при Императорской Академіи наукъ
1775 года.



# СОЧИНЕНІЯ
## принадлежащія
## къ
# ВОТСКОЙ ГРАММАТИКѢ.

Изъ осьми частей рѣчи въ первыхъ читается имя, и при имени въ Вотскомъ разговорѣ примѣчается только склоненіе, число и падежъ.

## О СКЛОНЕНІИ.

Имена у Вотяковъ одно только склоненіе имѣютъ, чиселъ два: *Единственное* и *Множественное*.

Во всякомъ числѣ находятся шесть падежей: *Именительный*, *Родительный*, *Дательный*, *Винительный*, *Звательный* и *Творительный*.

Именъ окончаніе падежа Именительнаго въ Вотскомъ разговорѣ есть различное, а именно: а, е, и, й, о, у, ы, ю, я, іо, ъ, ь.

Всѣхъ показанныхъ окончаній имена въ Вотскомъ разговорѣ по большой части употребляются съ мѣстоимѣніями, и для того каждое имя у Вотяковъ въ Именительномъ падежѣ числа единственнаго окончаній имѣетъ шесть, такъ напримѣръ: сяська, цвѣтокъ.

Когда выговаривается съ симъ мѣстоименіемъ мынамъ, мой, тогда окончаніе при имени остается тоже мынамъ сяська, мой цвѣтокъ.

А съ мѣстоименїемъ тынадъ, твой, тынадъ сяськаѳ́дъ, твой цвѣтокъ.

Съ мѣстоименїемъ солѳ́нъ, его, солѳ́нъ сяськаѳ́зъ, его цвѣтокъ.

Съ мѣстоименїемъ милямъ, нашъ, милямъ сяськамы̀, нашъ цвѣтокъ.

Съ мѣстоименїемъ тыля́дъ, вашъ, тыля́дъ сяськады̀, вашъ цвѣтокъ.

Съ мѣстоименїемъ соїо́сълѳ́нъ, ихъ, соїо́сълѳ́нъ, сяськазы̀, ихъ цвѣтокъ.

Во всѣхъ именахъ Вотскихъ, какое бы они окончанїе ни имѣли, единственнаго числа падежи: *Родительный*, *Дательный*, *Винительный*, *Звательный* и *Творительный* различаются отъ падежа Именительнаго приложенїемъ къ родительному падежу слога лѳ́нъ или лѳ́сь, напр: Именительный падежъ сяська, цвѣтокъ, родительный сяськалѳ́нъ или сяськалѳ́сь.

*Примѣч:* понеже мѣстоименїе ки́нъ, кто, родительный падежъ имѣетъ киньлѳ́нъ или киньлѳ́сь; по тому Вотяки въ разговорахъ вопрошаютъ и отвѣчаютъ двояко, а именно: когда въ вопросѣ употребится киньлѳ́нъ, въ такомъ случаѣ и въ отвѣтѣ имя, которому должно положиться въ родительномъ же падежѣ, окончанїе свое имѣть будетъ на лѳ́нъ, напримѣръ: киньлѳ́нъ со сяськаѳ́зъ? чей этотъ цвѣтокъ? мына́мъ вынылѳнъ сяськаѳ́зъ, моего брата цвѣтокъ; а когда спроситъ кто, киньлѳ́сь со̀ сяськаѳ́зъ мына́мъ вынылѳ́сь со̀ сяськаѳ́зъ.

Показанныя родительнаго падежа окончанїи лѳ́нъ и лѳ́сь въ Дательномъ Единственнаго числа перемѣняются на лы, напр: родительный сяськалѳ́нъ или сяськалѳ́сь, цвѣтка, Дательный сяськалы̀, цвѣтку.

Каждое

Каждое имя у Вотяковъ въ Винительномъ падежѣ числа единственнаго такъ же, какъ и въ Именительномъ, окончанiи свои имѣютъ различныя, а именно: мѐ, мѐзъ, дѐ, де́зъ, зѐ, зѐзъ.

Ме и мезъ въ Винительномъ падежѣ удерживаютъ всѣ тѣ имена, которыя выговариваются съ мѣстоименiями мына́мъ, мой, и миля́мъ, нашъ, напримѣръ: Именительный падежъ мына́мъ сяська̀, мой цвѣтокъ, Винительный мыныстымъ сяськамѐ вай, мой цвѣтокъ принеси; а ежели сказать нашъ цвѣтокъ принеси, милэстымъ сяськаме́зъ вай.

Де и дезъ въ Винительномъ падежѣ имѣютъ всѣ имена у Вотяковъ тогда, когда они въ разговорахъ употребляются съ мѣстоименiями тына́дъ, твой, и тыля́дъ, вашъ, напримѣръ: я взялъ твой цвѣтокъ, мо́нъ басыты тыныстыдъ сяськадѐ; вашъ цвѣтокъ онъ сорвалъ, тылэстыдъ сяськаде́зъ соичкалтызъ.

Каждое имя въ Винительномъ падежѣ кончится на зе и зезъ тогда, когда выговаривается оно съ мѣстоименiемъ соло́сь, его, а не солэ́нъ, и соосьло́сь, ихъ, а не соосьлэ́нъ, напримѣръ: его цвѣтокъ ты возьми, соло́сь сяськавѐ то́нъ ба́сыты; ихъ цвѣтокъ я возьму, соосьло́сь сяськавэ́зъ мо́нъ басьтэ̀.

Звательный падежъ во именахъ всѣхъ окончанiй сходенъ съ Именительнымъ, выключая имена тѣ, которыя выговариваются съ мѣстоименiемъ мына́мъ, мой, въ коихъ онъ кончится на э, напримѣръ: Именительный падежъ инма́ръ, богъ, Звательный инмарэ, о боже; сяська̀, Звательный сяськаэ.

Во всѣхъ именахъ Вотскаго разговора къ Творительному падежу для различiя отъ Именительнаго Вотяки прибавляютъ предлогъ э̂нъ, значащей

со или съ, который, по различію показанныхъ мѣстоименій, разныя имѣетъ окончаніи, а именно: ӧнъ, энымъ, энырдъ, энызъ, энымы, энырды, э ызы.

Напримѣръ: сяськаӧнъ, цвѣткомъ, мына́мъ сяськаэнымъ, моимъ цвѣткомъ, тына́дъ сяськаэныдъ, твоимъ цвѣткомъ, соло́нъ сяськаэнызъ, его цвѣткомъ, миля́мъ сяськаэнымы, нашимъ цвѣткомъ, тыля́дъ сяськаэныды, вашимъ цвѣткомъ, соїосьло́нъ сяськаэнызы, ихъ цвѣткомъ.

*Прим*: Окончаніе Творительнаго падежа энъ весьма часто употребляется у Вотяковъ и въ тѣхъ именахъ, которыя выговариваются съ мѣстоименіями мына́мъ, мой, тына́дъ, твой, соло́нъ, его, миля́мъ, нашъ, тыля́дъ, вашъ, соїосьло́нъ, ихъ; напримѣръ: миля́мъ сяськаӧнъ, нашимъ цвѣткомъ, тыля́дъ сяськаӧнъ, вашимъ цвѣткомъ, соїосьло́нъ сяськаӧнъ, ихъ цвѣткомъ.

Множественнаго числа падежи въ именахъ Вотскаго разговора разпознаются отъ падежей числа Единственнаго прибавленіемъ къ Именительному падежу слога їось, который слогъ въ Именительномъ, Винительномъ и Творительномъ падежахъ разныя окончаніи имѣетъ, такъ же какъ и Единственнаго числа падежи: Именительный, Винительный и Творительный, когда съ показанными же мѣстоименіями чрезъ падежи склоняется; а какія именно, тое ясно покажется въ примѣрахъ, по которымъ всѣ имена у Вотяковъ склоняются.

*Примѣч*: 1. Съ сими мѣстоименіями миля́мъ, нашъ, тыля́дъ, вашъ, соїосьло́нъ, ихъ, у Вотяковъ имена часто окончаній своихъ не перемѣняютъ во всѣхъ падежахъ числа Единственнаго и Множественнаго, напримѣръ: Именительный падежъ миля́мъ сяська, говорятъ вмѣсто миля́мъ сяськамы, Родительный миля́мъ сяськало́нъ, вмѣсто миля́мъ

сяськамы-

сяськамылэ́нъ, Дательный милямъ сяськалы, вмѣсто сяськамылы̀, Винительный мыныстымъ сяськамè, вмѣсто мыныстымъ сяськамэ́зъ, Творительный милямъ сяськаэ́нъ, вмѣсто милямъ сяськаэнымы̀.

*Примѣч.* 2. Сїи литеры: э, и, вмѣсто ы, з вмѣсто с, п вмѣсто б, д вмѣсто т, г вмѣсто к и g, ч вмѣсто ц, ïô вмѣсто о, Вотяки одну вмѣсто другой выговариваютъ.

*Примѣч.* 3. Родовъ какъ въ именахъ, такъ и въ мѣстоименїяхъ у Вотяковъ нѣтъ.

*Примѣч.* 4. Имена Существительныя чрезъ падежи не склоняются у Вотяковъ, ежели они выговариваются съ именами числительными, напр. я ему подарилъ два цвѣтка, мóнъ солы̀ кузмáй кы́къ сяськà, вмѣсто сяськаïôсъсè.

## Примѣръ 1,

### по которому склоняются имена кончащїяся на а, е, и, й, о, у, ы, ю, я, ïô.

#### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *И.* | мынáмъ | пѝ, | мой сынъ. |
| *Р.* | | пилэ́мъ или пилэ́сь, | моего сына. |
| *Д.* | | пилы̀, | моему сыну. |
| *В.* | | мыныстымъ пимè, | моего сына. |
| *З* | мынáмъ | пїэ̀, | мой сыне. |
| *Т.* | | пїэ́нъ или пїеныме, | моимъ сыномъ. |

#### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *И.* | мынáмъ | пиïôсъ или пиïôсы, | мои сыны. |
| *Р.* | | пиïôсълэ́нъ или пиïôсълэсь, | моихъ сыновъ. |
| *Д.* | | пиïôсълы̀, | моимъ сынамъ. |
| *В.* | | мыныстымъ пиïôсъмè, | моихъ сыновъ. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| *З.* | мынамъ | пиїо́съ, | мои сыны. |
| *Т.* | | пиїôсынъ, пиїôсынымъ, | моими сынами. |

## Примѣръ 2,

по которому склоняются всѣ имена съ мѣстоименїемъ тына́дъ, твой.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *И.* | тына́дъ | піэ́дъ, | твой сынъ. |
| *Р.* | | піэдълэ́нъ и піэдъло́сь, | твоего сына. |
| *Д.* | | піэдълы̀, | твоему сыну. |
| *В.* | | тыныстыдъ пидѐ, | твоего сына. |
| *З.* | тына́дъ | піэ́дъ, | твой сынъ. |
| *Т.* | | піэ́ныдъ, | твоимъ сыномъ. |

### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *И.* | тына́дъ | пиїôсыдъ, пиїо́съ, | твои сыны. |
| *Р.* | | пиїôсыдълэ́нъ, | твоихъ сыновъ. |
| *Д.* | | пиїôсыдълы̀, | твоимъ сынамъ. |
| *В.* | | тыныстыдъ пиїôсътѐ, | твоихъ сыновъ. |
| *З.* | тына́дъ | пиїôсы́дъ, | твои сыны. |
| *Т.* | | пиїôсыны́дъ, | твоими сынами. |

## Примѣръ 3,

по которому склоняются имена съ мѣстоименїемъ солэ́нъ, его.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *И.* | солэ́нъ | піэ́зъ, | его сынъ. |
| *Р.* | | піэзълэ́нъ или піэзъло́сь, | его сына. |
| *Д.* | | піэзълы̀, | его сыну. |

*В.*

*В.* солэ́сь пизѐ, — его сына.

*З.* солэ́нъ пiэ́зъ, — его сынъ.
*Т.* пiэныз́ъ, — его сыномъ.

### Числа Множественнаго.

*И.* солэ́нъ пиїо̂сы́зъ, пиїо́съ, — его сыны.
*Р.* пиїо̂сызълэ́нъ или пиїо̂сълэнъ, — его сыновъ.
*Д.* пиїо̂сызълы, — его сынамъ.
*В.* солэ́сь пиїо̂съсэ̀, — его сыновъ.

*З.* солэ́нъ пиї̂о́съ, пиїо̂сы́зъ, — его сыны.
*Т.* пиїо̂сыныз́ъ, — его сынами.

## Примѣръ 4,

по которому склоняются у Вотяковъ всѣ имена съ мѣстоименїемъ милямъ, нашъ.

### Числа Единственнаго.

*И.* милямъ пимы̀, — нашъ сынъ.
*Р.* пимылэ́нъ или пимылэ́сь, — нашего сына.
*Д.* пимылы̀, — нашему сыну.

*В.* милэстымъ пиме́зъ, — нашего сына.

*З.* милямъ пимы̀, — нашъ сынъ.
*Т.* пiэнымы̀, — нашимъ сыномъ.

### Числа Множественнаго.

*И.* милямъ пиїо̂сьмы̀, — наши сыны.
*Р.* пиїо̂ ълэ́нъ, пиїо̂сьмылэ́нъ, — нашихъ сыновъ.
*Д.* пиїо̂сьмылы̀, — нашимъ сынамъ.

*В.* милэстымъ пиїо̂сьме́зъ, — нашихъ сыновъ.

*З* милямъ пиїо̂сьмы̀, — наши сыны.
*Т.* пиїо̂сынымы̀, — нашими сынами.

# Примѣръ 5,

по которому склоняется каждое имя у Вотяковъ съ мѣстоименїемъ тыля́дъ, вашъ.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | тыля́дъ | пиды̀, | вашъ сынъ. |
| Р. | | пидылэ́нъ, | вашего сына. |
| Д. | | пидылы̀, | вашему сыну. |
| В. | | тылэсты́дъ пиде́зъ, | вашего сына. |
| З. | тыля́дъ | пиды̀, | вашъ сынъ. |
| Т. | | пїэныды̀, | вашимъ сыномъ. |

### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | тыля́дъ | пиїо̂сьты̀, | ваши сыны. |
| Р. | | пиїо̂сьтылэ́нъ, | вашихъ сыновъ. |
| Д. | | пиїо̂сьтылы̀, | вашимъ сынамъ. |
| В. | | тылэсты́дъ пиїо̂сьте́зъ, | вашихъ сыновъ. |
| З. | тыля́дъ | пиїо̂сьты̀, | ваши сыны. |
| Т. | | пиїо̂ссыныды̀, | вашими сынами. |

# Примѣръ 6,

по которому склоняются всѣ у Вотяковъ имена съ мѣстоименїемъ соїо̂сьлэ́нъ, ихъ.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | соїо̂сьлэ́нъ | пизы̀, | ихъ сынъ. |
| Р. | | пизылэ́нъ, пїэзьлэ́сь, | ихъ сына. |
| Д. | | пїэзлы̀, пизылы, | ихъ сыну. |
| В. | | соїо̂сьлэ́сь пизе́зъ, | ихъ сына. |

З.

| | | | |
|---|---|---|---|
| З. | соїôсьлэ́нь | пизы̀ , | ихъ сынъ. |
| Т. | | пїэнызы̀ , | ихъ сыномъ. |

### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | соїôсьлэ́нь | пиїôсьсы̀ , | ихъ сыны. |
| Р. | | пиїôсьсылэ́нь , | ихъ сыновъ. |
| Д. | | пиїôсьсылы̀ , | ихъ сынамъ. |
| В. | соїôсьлэ́сь пиїôсьсе́зъ , | | ихъ сыновъ. |
| З. | соїôсьлэ́нь | пиїôсьсы , | ихъ сыны. |
| Т. | | пиїôсынызы̀ , | ихъ сынами. |

# Примѣръ 7,

по которому склоняются всѣ имена кончащїяся на ъ и ь съ мѣстоименїемъ мына́мъ, мой.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | мына́мъ | те́ль , | мой лѣсъ. |
| Р. | | тельлэ́нъ, тельлэ́сь , | моего лѣса. |
| Д. | | тельлы̀ , | моему лѣсу. |
| В. | мыныстьі́мъ тельмѐ , | | мой лѣсъ. |
| З. | мына́мъ | тельэ̀ , | мой лѣсъ. |
| Т. | | тельэны́мъ, тельэ́нъ , | моимъ лѣсомъ. |

### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | мына́мъ | тельїôсъ , | мои лѣса̀. |
| Р. | | тельїôсьлэ́нъ , | моихъ лѣсовъ. |
| Д. | | тельїôсьлы̀ , | моимъ лѣсамъ. |
| В. | мыныстьі́мъ тельїôсьмѐ , | | мои лѣса̀. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| З. | мынамъ | тельюсъ, | мои лѣса. |
| Т. | | тельюсынымъ, | моими лѣсами. |

# Примѣръ 8,

по которому склоняются имена кончащїяся на Ъ съ мѣстоименїемъ тынадъ, твой.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | тынадъ | тельэдъ, | твой лѣсъ. |
| Р. | | тельэдьлэнъ, | твоего лѣса. |
| Д. | | тельэдлы, | твоему лѣсу. |
| В. | | тынысьтыдъ тельдэ, | твой лѣсъ. |
| З. | тынадъ | тельэдъ, | твой лѣсъ. |
| Т. | | тельэныдъ, | твоимъ лѣсомъ. |

### Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | тынадъ | тельюсыдъ, | твои лѣса. |
| Р. | | тельюсыдьлэнъ, | твоихъ лѣсовъ. |
| Д. | | тельюсыдлы, | твоимъ лѣсамъ. |
| В. | | тынысьтыдъ тельюсьтэ, | твои лѣса. |
| З. | тынадъ | тельюсыдъ, | твои лѣса. |
| Т. | | тельюсыныдъ, | твоими лѣсами. |

# Примѣръ 9,

по которому склоняются имена въ Вотскомъ разговорѣ съ мѣстоименїемъ солэнъ, его.

### Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | солэнъ | тельэзъ, | его лѣсъ. |
| Р. | | тельэзьлэнъ, | его лѣса. |
| Д. | | тельэзлы, | его лѣсу. |
| В. | | солэсь тельзэ, | его лѣсъ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| З. | солънъ | тельэзъ, | его лѣсъ. |
| Т. | | тельэныэзъ, | его лѣсомъ. |

Числа Множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | солънъ | тельіосызъ, | его лѣса. |
| Р. | | тельіосызълонъ, | его лѣсовъ. |
| Д. | | тельіосызлы, | его лѣсамъ. |
| В. | солэсь | тельіосьсе, | его лѣса. |
| З. | солънъ | тельіосызъ, | его лѣса. |
| Т. | | тельіосызъ, | его лѣсами. |

# Примѣръ 10,

по которому склоняются всѣ имена въ Вотскомъ разговорѣ съ симъ мѣстоименіемъ: милямъ, нашъ.

Числа Единственнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | милямъ | тельмы, | нашъ лѣсъ. |
| Р. | | тельмылонъ, | нашего лѣса. |
| Д. | | тельмылы, | нашему лѣсу. |
| В. | милэстымъ | тельмезъ, | нашъ лѣсъ. |
| З. | милямъ | тельмы, | нашъ лѣсъ. |
| Т. | | тельэнымы | нашимъ лѣсомъ. |

Числа множественнаго.

| | | | |
|---|---|---|---|
| И. | милямъ | тельіосьмы, | наши лѣса. |
| Р. | | тельіосьмылонъ, | нашихъ лѣсовъ. |
| Д. | | тельіосмылы, | нашимъ лѣсамъ. |
| В | милэстымъ | тельіомезъ | наши лѣса. |
| З. | милямъ | тельіосьмы, | наши лѣса. |
| Т. | | тельіосынымы, | нашими лѣсами. |

 Примѣръ

# Примѣръ 11,

по которому склоняются у Вотяковъ всѣ имена съ мѣстоименїемъ тылядъ, вашъ.

## Числа Единственнаго.

И. тылядъ тельды, вашъ лѣсъ.
Р. тельдылэнъ, вашего лѣса.
Д. тельдылы, вашему лѣсу.
В. тылэстыдъ тельдэзъ, вашъ лѣсъ.
З. тылядъ тельды, вашъ лѣсъ.
Т. тельэныды, вашимъ лѣсомъ.

## Числа Множественнаго.

И. тылядъ тельїосьты, ваши лѣса.
Р. тельїосьтылэнъ, вашихъ лѣсовъ.
Д. тельїосьтылы, вашимъ лѣсамъ.
В. тылэстыдъ тельїосьтезъ, ваши лѣса.
З. тылядъ тельїосьты, ваши лѣса.
Т. тельїосыныды, вашими лѣсами.

# Примѣръ 12,

по которому склоняются всѣ имена въ Вотскомъ разговорѣ съ мѣстоименїемъ соїосълэнъ, ихъ.

## Числа Единственнаго.

И. соїосълэнъ тельзы, ихъ лѣсъ.
Р. тельзылэнъ, ихъ лѣса.
Д. тельзылы, ихъ лѣсу.
В. соїосълэсь тельзэзъ, ихъ лѣсъ.

3.

соіосьлэнъ

З. тельзы , — ихъ лѣсъ.
Т. тельэнызы , — ихъ лѣсомъ.

## Числа Множественнаго.

соіосьлэнъ

И. тельіосьсы , — ихъ лѣса.
Р. тельіосьсылэнъ , — ихъ лѣсовъ.
Д. тельіосьсылы , — ихъ лѣсамъ.

В. соіосьлэсь тельіосьсэзъ — ихъ лѣса.

соіосьлэнъ

З. тельіосьсы , — ихъ лѣса.
Т. тельіосынызы , — ихъ лѣсами.

## Глава I.

| | | |
|---|---|---|
| Инмаръ. | маръ лэнъ. | богъ. |
| Имаинберъ. | беръ лэнъ. | ангелъ. |
| Чинкыдъ. | кыдъ лэнъ. | небо , твердь. |
| Пилемъ. | лемъ лэнъ. | облакъ. |
| бусъ. | бусъ лэнъ. | духъ. |
| Шунды. | ды лэнъ. | солнце. |
| Югытъ. | gытъ лэнъ. | свѣтъ. |
| Пиштонъ. | тонъ лэнъ. | лучъ. |
| Толэзь. | лэзь лэнъ. | луна , мѣсяцъ. |
| Судурй. | ри лэнъ. | громъ. |
| Цилекьянъ. | янъ лэнъ. | молнія. |
| Джитъ. | джитъ лэнъ. | вечеръ. |
| Уй. | уй лэнъ. | ночь. |
| Тазабусъ. | бусъ лэнъ. | доброй духъ. |
| Дзецьбусъ. | бусъ лэнъ. | тожъ. |
| Уротьбусъ. | бусъ лэнъ. | злой духъ. |
| Жопьбусъ. | бусъ лэнъ. | тожъ. |
| Уртъ или Лулъ. | лулъ лэнъ. | душа. |

| | | |
|---|---|---|
| Кизилѝ. | ли лэнъ. | звѣзда. |
| Пеньмы́тъ. | мытъ лэнъ. | темнота. |
| Нуна́лъ. | налъ лэнъ. | день. |
| Чу́къ. | чукъ лэнъ. | утро. |
| Ты́лъ. | тылъ лэнъ. | огонь. |
| Салкы́мъ. | кымъ лэнъ. | стужа. |
| Кезѝтъ. | зитъ лэнъ. | морозъ. |
| Дерѝ. | ри лэнъ. | грязь. |
| Ужѣпу́нъ. | пунъ лэнъ. | дѣло. |
| Пе́сь. | песь ленъ. | жаръ. |
| Лымы̀. | мы лэнъ. | снѣгъ. |
| Перѝ. | ри лэнъ. | вихорь. |
| А́ръ. | аръ лэнъ. | годъ. |
| Арня̀. | ня лэнъ. | недѣля. |
| Дзя́ръ. | дзяръ лэнъ. | зоря. |
| Лумшуръ. | шуръ лэнъ. | полдни. |
| Джомы́тъ. | мытъ лэнъ. | сумерки. |
| Улоньдуньѐ. | дунье лэнъ. | вѣкъ. |
| Пуны́зь. | нызь лэнъ. | конецъ. |
| Ды́ръ. | дыръ лэнъ. | время. |
| Сизѝлъ. | зилъ лэнъ. | осень. |
| Толалтѐ. | те лэнъ. | зима. |
| Тулу́съ. | лусъ лэнъ. | весна. |
| Gужéмъ. | жемъ лэнъ. | лѣто. |
| Чукпа́лъ. | палъ лэнъ. | востокъ. |
| Уйпа́лъ. | палъ лэнъ. | западъ. |
| Ювдéсъ палъ. | палъ лэнъ. | сѣверъ. |
| Телъ. | телъ лэнъ. | вѣтеръ. |
| Іê. | іê лэнъ. | градъ или мерзлой дождь. |
| Езорȁ. | ра лэнъ. | изморозь. |
| Зоръ. | зоръ лэнъ. | дождь. |
| 6удо́нъ. | донъ лэнъ. | возрастъ. |
| Эрѝкъ. | рикъ лэнъ. | воля. |
| Тодѐмъ. | демъ лэнъ. | власть. |

Ви́зъ.

| | | |
|---|---|---|
| Ви́зь. | ви́зь лэнъ. | постъ. |
| бадзи́мъ визь. | визь лэнъ. | великій постъ. |
| Роштову визь. | ви́зь лэнъ. | постъ Рождественскій. |
| Унд или ятыръ. | тыръ лэнъ. | довольство, множество. |
| бердо́нъ. | донъ лэнъ. | плачь. |
| Кре́зь | крезь лэнъ. | музыка. |
| Цебе́ръ, испа́й. | пай лэнъ. | красота. |
| Тамgа, пучина | на лэнъ. | пошлина. |
| Нерgе. | gе лэнъ. | порядокъ. |
| Вераско́нъ. | конъ лэнъ. | басня, разговоръ. |
| Арекця́нъ. | цянъ лэнъ. | обманъ. |
| бу́шъ. | бушъ лэнъ. | ложъ. |
| Ска́нъ. | анъ лэнъ. | свадьба. |
| Пере́сь. | ресь лэнъ. | старый. |
| Шу́дъ. | шудъ лэнъ. | щастіе. |
| Де́й. | дей лэнъ. | порча. |
| Узы́ръ. | зыръ лэнъ. | богатый. |
| Куане́ръ. | неръ лэнъ. | нищій. |
| Шумъ потю́нъ. | тонъ лэнъ. | радость и веселіе. |
| Изьянъ. | янъ лэнъ. | нещастіе. |
| Кузимъ. | зимъ лэнъ. | подарокъ. |
| Ожмасько́нъ. | конъ лэнъ. | баталія, война. |
| Вузъкаро́нъ. | ронъ лэнъ. | продажа, торгъ. |
| Пертма́нъ. | манъ лэнъ. | загадка. |
| Куло́нъ. | лонъ лэнъ. | смерть. |
| Уйшо́ръ. | шоръ лэнъ. | полночь. |

## Глава 2.

### О ЧЕЛОВѢКѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Адями, или Муртъ. | муртъ лэнъ. | человѣкъ. |

Agай

| | | |
|---|---|---|
| Адай или Атай. | ай лэнъ. | отецъ. |
| Пи или Эке. | ке лэнъ. | сынъ. |
| Нимъ. | нимъ лэнъ. | имя. |
| Муми. | ми лэнъ. | мать. |
| Нылъ. | нылъ лэнъ. | дѣвица, дочь. |
| Апай. | пай лэнъ. | большая сестра. |
| Сузеръ. | зеръ лэнъ. | меньшая сестра. |
| Вынъ муртъ. | муртъ лэнъ. | племянникъ. |
| Нуны. | ны лэнъ. | рабенокъ. |
| Эке. | ке лэнъ. | парень. |
| Картъ. | картъ лэнъ. | мужъ и супругъ. |
| Кышно. | но лэнъ. | жена. |
| Кенъ. | кенъ лэнъ. | сноха. |
| Пересь муртъ. | муртъ лэнъ. | старикъ. |
| Пересь куба. | ба лэнъ. | старуха. |
| Кунъ. | кунъ лэнъ. | царь. |
| Кунълэнъ кышноезъ. | езъ лэнъ. | царица. |
| Эксей. | ксей лэнъ. | государь. |
| Эксейлэнъ кышно. | но лэнъ. | государыня. |
| Бадзимъ муртъ. | муртъ лэнъ. | господинъ. |
| Бадзимъ муртълэнъ кышноезъ. | езъ лэнъ. | госпожа. |
| Уаръ. | аръ лэнъ. | слуга. |
| Уаръланъ кышно. | но лэнъ. | служанка. |
| Вильемесъпи. | пи лэнъ. | женихъ. |
| Воргоронъ. | ронъ лэнъ. | молодецъ. |
| Жудыскись. | кись лэнъ. | боецъ. |
| Усто. | то лэнъ. | художникъ. |
| Возмась. | мась лэнъ. | сторожъ. |
| Курокъ. | рокъ лэнъ. | воръ. |
| Бэлякъ. | лякъ лэнъ. | сосѣдъ. |
| Канделемъ. | лемъ лэнъ. | свидѣтель. |

Косысь

| | | |
|---|---|---|
| Косы́сь или возматысь. | тысь лэнъ. | указчикъ. |
| Арекця́сь. | цясь лэнъ. | лжецъ. |
| Egи́тъ. | gитъ лэнъ. | молодый. |
| Тушмо́нъ. | монъ лэнъ. | злодѣй. |
| Пельляски́сь. | кись лэнъ. | чародѣй. |
| Тунд̀. | но лэнъ. | ворожея. |
| Нака́сь. | кась лэнъ. | любодѣй, блудникъ. |
| | | |
| Эмэсьпѝ. | пи лэнъ. | зять. |
| Тэрѐ. | ре лэнъ. | судья. |
| Калы́къ. | лыкъ лэнъ. | народъ. |
| Уро́мъ. | ромъ лэнъ. | другъ. |
| Gажа̀мъ му́ртъ. | муртъ лэнъ. | прiятель. |
| Тодмо̀. | мо лэнъ. | знакомый. |
| Лулъ басьты́сь. | тысь лэнъ. | разбойникъ и душегубецъ. |
| | | |
| Кусы́пъ. | сыпъ лэнъ. | порука. |
| Седму́ртъ. | муртъ лэнъ. | крестьянинъ. |
| Дуры́сь. | рысь лэнъ. | кузнецъ. |
| Цирдыски́сь или цирдысь. | дысь лэнъ. | чтецъ. |
| Gожъяски́сь. | кись лэнъ. | писецъ. |
| Дышецко́нъ сямъ. | сямъ лэнъ. | ученiе. |
| Gрама̀. | ма лэнъ. | грамота. |
| Цюры́къ. | рыкъ лэнъ. | строчка. |
| Gоште́тъ. | тетъ лэнъ. | письмо. |
| Gожъяско́нъ. | конъ лэнъ. | чернилица. |
| Зязе́къ тылы̀. | лы лэнъ. | перо гусиное. |
| Юсь тылы̀. | лы лэнъ. | перо лебединое. |
| Ворзе́мъ му́ртъ. | муртъ лэнъ. | вершникъ и всадникъ. |
| | | |
| Суре́дъ. | редъ лэнъ. | порiпретъ. |



Глава

# Глава 3.

## О ЧЛЕНАХЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКИХЪ.

| | | |
|---|---|---|
| Іûръ. | иръ лэнъ. | голова. |
| Іûръ пыде́съ. | десъ лэнъ. | верьхушка. |
| Іûрьси́. | си лэнъ. | волосъ. |
| Ноны̀. | ны лэнъ. | Типька. |
| Іûръ-серъ. | серъ лэнъ. | затылокъ. |
| Кымэ́съ. | мэсъ лэнъ. | лобъ. |
| Пельды́нъ. | дынь лэнъ. | високъ. |
| банъ. | банъ лэнъ. | щека , лице. |
| Синдоръ. | доръ лэнъ. | бровь , ресница. |
| Си́нъ. | синъ лэнъ. | глазъ. |
| Кисиры́. | ры лэнъ. | морщина. |
| Синьнуны̀. | ны лэнъ. | озорочко. |
| Си́нъ-келѝ. | ли лэнъ. | яблочко. |
| Си́нъ-подѝ. | ди лэнъ. | бѣлокъ. |
| Ны́ръ. | ныръ лэнъ. | носъ. |
| Ныръ пысы̀. | сы лэнъ. | ноздри. |
| Зыры́мъ. | рымъ лэнъ. | сопли. |
| Имъ. | имъ лэнъ. | ротъ. |
| Дыльды̀. | ды лэнъ. | слюни. |
| Пи́нь. | пинь лэнъ. | зубъ. |
| Пиньдо́ръ си́ль. | силь лэнъ. | десны. |
| бабыле́съ іûрси́. | си лэнъ. | кудри. |
| Кы́лъ. | кылъ лэнъ. | языкъ. |
| Мыи́къ. | икъ лэнъ. | усъ. |
| Имдо́ръ. | доръ лэнъ. | губа. |
| Тушъ. | пушъ лэнъ. | борода. |
| Куара̀. | ра лэнъ. | голосъ. |
| Кырзя́нъ. | зянъ лэнъ. | пѣсня. |
| Ви́зь или визми́зь. | мизь лэнъ. | умъ. |
| Іûръ-ви́мъ. | вимъ лэнъ. | мозгъ. |
| Пе́ль. | пель лэнъ. | ухо. |

| | | |
|---|---|---|
| Визызъ. | сызъ лэнъ. | рубецъ. |
| Виръ. | виръ лэнъ. | кровь. |
| Зумыпъ. | мыпъ лэнъ. | жиръ. |
| Кэй. | кэй лэнъ. | сало. |
| Цирты. | ты лэнъ. | шея. |
| Куць. | куць лэнъ. | крестъ. |
| Пельпумъ. | пумъ лэнъ. | плечо. |
| Кй, суй. | суй ленъ. | рука. |
| Gырънумъ. | пумъ лэнъ. | локоть. |
| Лы. | лы лэнъ. | кость. |
| Мыжикъ. | жикъ лэнъ. | кулакъ. |
| Цини. | ни лэнъ. | палецъ. |
| Iозъ. | iозъ лэнъ. | суставъ. |
| Циндысь. | дысь лэнъ. | наперстокъ. |
| Зундэзъ. | дэзъ лэнъ. | перстень. |
| Gижй. | жи лэнъ. | ноготь. |
| Кэтъ. | кэтъ лэнъ. | брюхо, животъ. |
| Кетъ урдесъ. | десъ лэнъ. | бокъ. |
| Урдъ. | урдъ лэнъ. | ребро. |
| Кусъ или кускы. | кы лэнъ. | поясница. |
| Тыбыръ. | быръ лэнъ. | спина. |
| Gogo. | go лэнъ. | мужескій дѣтородный удъ. |
| Питикъ, патякъ баракъ. | ракъ лэнъ. | женскій дѣтородный удъ. |
| Ситанъ. | танъ лэнъ. | сѣдалище, жопа. |
| Лiокъ потемъ адямилы. | лы лэнъ. | у человѣка, гдѣ бываетъ шишка. |
| Сюлемъ. | лемъ лэнъ. | сердце. |
| Юкетъ. | кетъ лэнъ. | часть. |
| Ку. | ку лэнъ. | кожа. |
| Силь. | силь лэнъ. | тѣло и мясо. |
| Мусъ. | мусъ лэнъ. | печенка. |
| Ты. | ты лэнъ. | легкое. |

| | | |
|---|---|---|
| Пекля̆. | ля лэнъ. | почка. |
| Пы́дъ или кукъ. | кукъ лэнъ. | нога. |
| Пызе́съ. | зесъ лэнъ. | колѣно. |
| Пы́дъ купыры̆. | ры лэнъ. | подколѣнко. |
| Пы́дъ ке́тъ. | кетъ лэнъ. | голень. |
| Сэ́нъ. | сэнъ лэнъ. | жила. |
| Кы́зь пуй. | и лэнъ. | пузырь. |
| Пей. | и лэнъ. | пазуха. |
| У́ръ. | уръ лэнъ. | гной. |
| Пыдтышъ. | тышъ лэнъ. | пята. |
| Кужи́мъ. | жимъ лэнъ. | сила. |
| Веранъся̆мъ и кылъ. | кылъ лэнъ. | рѣчь и слово. |
| Шедыско́нъ. | конъ лэнъ. | чувство. |
| Кызо́нъ. | зонъ лэнъ. | кашель. |
| Поськй. | ки лэнъ. | болячка. |
| Синэ́съ тоди бастѐмъ. | темъ лэмъ. | бѣльмо. |
| Ѕижло̀. | ло лэнъ. | болячка. |
| Висїо̂нъ. | сїонъ лэнъ. | болѣзнь. |

# Глава 4.
## О ЗЕМЛѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Музье́мъ. | емъ лэнъ. | земля. |
| Во́жъ туй. | туй лэнъ. | мѣдь зеленая. |
| Ирѕо́нъ. | ѕонъ лэнъ. | мѣдь красная. |
| Зарнй. | ни лэнъ. | золото. |
| Укò. | ко лэнъ. | золотожъ, которое дѣлается на шелку. |
| Азвесь. | весь лэнъ. | сребро. |
| Тэди узвесь. | весь лэнъ. | олово. |
| Ибылыскòнъ узве́сь. | весь лэнъ. | свинецъ. |

Сюй.

| | | |
|---|---|---|
| Сюй. | сюй лэнъ. | глина. |
| Лудъ. | о лэнъ. | песокъ. |
| Сюре́съ. | ресъ лэнъ. | путь, дорога. |
| Изъ. | изъ лэнъ. | камень. |
| Тылъ кели́. | ли лэнъ. | кремень. |
| Сенки́. | ки лэнъ. | прутъ. |
| Лу́дъ. | лудъ лэнъ. | поле. |
| Cуре́зь, | резь лэнъ. | холмъ, гора. |
| У́ръ кыре́мъ. | ремъ лэнъ. | ровъ. |
| Cу́. | gу лэнъ. | яма. |
| бадзи́мъ gыркъ. | gыркъ лэнъ. | оврагъ, пещера. |
| Издиске́мъ. | кемъ лэнъ. | верста. |
| Тузо́нъ. | зонъ лэнъ. | пыль. |
| Нумыръ. | мыръ лэнъ. | червь. |
| Зюцьгуби́. | би лэнъ. | грибъ. |
| Ве́сь. | весь лэнъ. | бисеръ. |
| Лызъдари́. | ри лэнъ. | купоросъ. |
| Ко́ртъ. | кортъ лэнъ. | желѣзо. |
| Коньдо́нъ. | донъ лэнъ. | копѣйка. |
| Да́съ кони́. | ни лэнъ. | гривна. |
| Вито́нъ кони́. | ни лэнъ. | Полтина. |
| Сю кони́. | ни лэнъ. | рубль. |
| Танка̀. | ка лэнъ. | монета. |
| буго́ръ. | gоръ лэнъ. | мячь. |
| Туру́нъ. | рунъ лэнъ. | трава и сѣно. |
| Во́зь. | возь лэнъ. | лугъ сѣнокосной. |
| Сяска̀. | ка лэнъ. | цвѣтокъ. |
| Кусо̀. | со лэнъ. | коса. |
| Лю́къ. | люкъ лэнъ. | куча. |
| Цюмолїо̂. | лїо̂ лэнъ. | копна. |
| Каба́нъ или зуро̀дъ. | ро̀дъ лэнъ. | стогъ. |
| Пушъ не́ръ. | неръ лэнъ. | крапива, полынь. |
| букро̀. | ро лэнъ. | лебеда. |
| Ша́шъ. | шашъ лэнъ. | осока. |

 Камы́жъ.

| | | |
|---|---|---|
| Камы́жъ. | мыжъ лэнь. | камышъ. |
| Кузьтуру́нъ. | рунъ лэнъ. | щавель. |

# Глава 5.

## О ЗЕМЛЕДѢЛІИ.

| | | |
|---|---|---|
| Сыро̀нъ. | ронъ лэнъ. | пашня. |
| Сери́. | ри лэнъ. | плугъ и соха. |
| Аме́зь. | мезь лэнъ. | сошникъ. |
| Усы́. | сы лэнъ. | борона. |
| Кые́дъ. | едъ лэнъ. | навозъ. |
| Культо̀. | то лэнъ. | снопъ. |
| Сюрло̀. | ло лэнъ. | серпъ. |
| Ю. | ю лэнъ. | жито. |
| Цябе́й. | бей лэнъ. | пшеница. |
| Сези́. | зи лэнъ. | овесъ. |
| Іи̂ды́. | ды лэнъ. | ячмень. |
| Куро̀. | ро лэнъ. | солома. |
| Ку́й. | куй лэнъ. | лопата. |
| Тысь. | тысь лэнъ. | зерно. |
| Сани́къ. | никъ лэнъ. | вилы. |
| Мешо́къ. | шокъ лэнъ. | мѣшокъ. |
| Покци́ пуи́. | и лэнъ. | маленькой мѣшокъ. |
| Куте́съ. | тесъ лэнъ. | цепъ и молотило. |
| Кенэ́мъ. | нэмъ лэнъ. | сѣмя. |
| Кежи́. | жи лэнъ. | горохъ. |
| Тари́. | ри лэнъ. | просо и пшено. |
| Пышъ. | пышъ лэнъ. | конопель. |
| Ети́нъ. | тинъ лэнъ. | ленъ. |
| Кужъ. | кужъ лэнъ. | куделя. |
| Куна́тъ. | натъ лэнъ. | конатъ. |
| Созы́. | зы лэнъ. | веревка. |
| Весци́ созы́. | зы лэнъ. | веревочка. |

Глава

# Глава 6.

## О ОВОЩАХЪ.

| | | |
|---|---|---|
| Кушманъ. | манъ лэнъ. | рѣпька. |
| Сóртъкушмáнъ. | манъ лэнъ. | свекла. |
| Цю́жъ кушмáнъ. | манъ лэнъ. | морковь. |
| Судóнъ. | донъ лэнъ. | лукъ. |
| Кумы́зъ. | мызь лэнъ. | чеснокъ. |
| Кïя́ръ. | яръ лэнъ. | огурецъ. |
| Немы́цъ кежи́ и кы́ръ кежи́. | жи лэнъ. | бобъ. |
| Каýнъ. | унъ лэнъ. | тыква. |
| Шарцѝ. | ци лэнъ. | рѣпа. |
| Мулѝ. | ли лэнъ. | ягода. |
| Боры̀. | ры лэнъ. | клубника. |
| Намóръ. | мóрь лэнъ. | костяника. |
| Узы̀. | зы лэнъ. | земляника. |
| Лéмъ. | лемъ лэнъ. | черемуховыя ягоды. |
| Эмéзъ. | мезъ лэнъ. | малина. |
| Сутéръ. | тerь лэнъ. | смородина. |
| Легéцъ пулéнъ мулïéзъ. | езъ лэнъ. | шиповникъ. |
| Шу̀. | шу лэнъ. | калина ягода, вишня. |
| Я́дъ мулѝ. | ли лэнъ. | брусника. |

# Глава 7.

## О ПИЩѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Сïóнъ. | онъ лэнъ. | пища. |
| Ня́нъ. | нянъ лэнъ. | хлѣбъ. |
| Пызъ. | пызъ лэнъ. | мука. |

Сïськонъ-

| | | |
|---|---|---|
| Сiськонъдыръ или обеддыръ. | дыръ лэнъ. | обѣдъ. |
| Джитъсикськондыръ. | дыръ лэнъ. | ужина. |
| Вѐй. | вей лэнъ. | масло. |
| Пѐсь турунъ. | рунъ лэнъ. | перецъ. |
| Ѣлъ. | Ѣлъ лэнъ. | молоко. |
| Цирсь Ѣлъ. | Ѣлъ лэнъ. | кислое молоко. |
| Нэки. | ки лэнъ. | сметана. |
| Кѐмъ. | кэмъ лэнъ. | корка. |
| Нянь пучкесъ. | кесъ лэнъ. | мякишъ. |
| Шидъ. | шидъ лэнъ. | похлебка, щи. |
| Мылимъ. | лимъ лэнъ. | блинъ. |
| Курекпузенъ пуштемъ. | темъ лэнъ. | яишница. |
| Силь. | силь лэнъ. | мясо. |
| Сылалъ. | лалъ лэнъ. | соль. |
| Джукъ. | жукъ лэнъ. | каша. |

# Глава 8.

## О ПИТIИ.

| | | |
|---|---|---|
| Юонъ. | онъ лэнъ. | питiе. |
| Сюкась. | кась лэнъ. | квасъ. |
| Ву | ву лэнъ. | вода. |
| Сурь. | сурь лэнъ. | пиво. |
| Селъсурь. | сурь лэнъ. | сивуха, вино. |
| Тугъ. | тугъ лэнъ. | хмель. |
| Цюжъемъ. | емъ лэнъ. | солодъ. |
| Мусурь. | сурь лэнъ. | медъ. |

# Глава 9.

## О ДРЕВАХЪ.

| | | |
|---|---|---|
| Письпу. | пу лэнъ. | древо. |
| Мерґемъ пу. | пу лэнъ. | садъ. |

| | | |
|---|---|---|
| Тыпы̑. | пы лэнѣ. | дубѣ. |
| Кы́ць пу̑. | пу лэнѣ. | береза. |
| бери́зь. | ризь лэнѣ. | липа. |
| Сирпу̑ | пу лэнѣ. | вязь. |
| Кызѣ. | кызѣ лэнѣ. | ель. |
| Пашѣпу̑. | пу лэнѣ. | орѣшникѣ. |
| Пушѣ мули́. | ли лэнѣ. | орѣхѣ. |
| Пужи́мѣ. | жимѣ лэнѣ. | сосна. |
| Тыпы мули́. | ли лэнѣ. | желудокѣ. |
| Кулю. | лю лэнѣ. | шишка. |
| Куа́рѣ. | арѣ лэнѣ. | листѣ. |
| Ко́рѣ. | корѣ лэнѣ. | бревно. |
| Пу̑. | пу лэнѣ. | дрова. |
| батьпу̑. | пу лэнѣ. | ива. |
| Лулпу̑. | пу лэнѣ. | ї́олка. |
| Выжи́. | жи лэнѣ. | корень. |
| У́лѣ. | улѣ лэнѣ. | сучокѣ. |
| Лїôдѣ. | лїôдѣ лэнѣ. | болона. |
| Лемпу̑. | пу лэнѣ. | черемуховое древо. |
| Суземѣ пу̑. | пу лэнѣ. | жимолостѣ. |
| Палезьпу̑. | пу лэнѣ. | рябина. |
| Улмо̀ пу̑. | ну лэнѣ. | яблонь. |
| Те́ль или ню лэ́сѣ. | лэсѣ лэнѣ. | лѣсѣ. |
| Пашпу̑ у́лѣ. | улѣ лэнѣ. | сучокѣ орѣховой. |
| Шу̑ пу̑. | пу лэнѣ. | калиновое древо. |
| Сусупу̑. | пу лэнѣ. | можжевельникѣ. |
| Пужиме́сь а́зь. | азь лэнѣ. | соснякѣ. |
| Ву̑ батьпу̑ а́зь. | азь лэнѣ. | тальникѣ. |
| Ту́й. | пуй лэнѣ. | берестa. |
| Кэмѣ. | кэмѣ лэнѣ. | кора. |
| Нилѣпу̑. | пу лэнѣ. | пихта. |
| Нюло̀. | ло лэнѣ. | илемѣ. |

| | | |
|---|---|---|
| Бадя́рѣ. | дярѣ лэнѣ. | кленѣ. |
| Не́рѣ или шуцїо̀. | о лэнѣ. | прутѣ или лоза. |
| Уйпу̀. | пу лэнѣ. | вѣтла. |
| Лыстѐмѣ пужи́мѣ. | жимѣ лэнѣ. | листвиница. |

## Глава 10.
### О ПОЛЗАЮЩИХѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Чodокы́й. | кый лэнѣ. | ужѣ. |
| Се́дѣ кы́й. | кый лэнѣ. | змѣя. |
| Кенѣзя́лѣ. | зялѣ лэнѣ. | ящерица. |
| Ши́й. | ши лэнѣ. | жало. |
| Пы́чѣ. | пычѣ лэнѣ. | блоха. |
| То̀й. | тэй лэнѣ. | вошѣ. |
| Урбо̀. | бо лэнѣ. | клопѣ. |
| Нумы́рѣ или низилѝ. | ли лэнѣ. | червь , глиста. |
| Кузилѝ. | ли лэнѣ. | муравей. |
| Сере́рѣ. | рерѣ лэнѣ. | гнида. |
| Цюнарѝ. | ри лэнѣ. | мизгирь или паукѣ. |
| Ши́рѣ. | ширѣ лэнѣ. | мышѣ. |
| Кома́кѣ. | макѣ лэнѣ. | крыса. |
| Ширѣпѝ. | пи лэнѣ. | мышенокѣ. |
| Дзїо̀зѣ. | дзїо̀зѣ лэнѣ. | сверчокѣ. |
| Эбе́кѣ. | бекѣ лэнѣ. | лягушка. |

## Глава 11.
### О ЛЕТАЮЩИХѢ ПТИЦАХѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Тлобурдо̀. | до лэнѣ. | птица. |
| Тлобурдо-мумы̀. | мы лэнѣ. | самка. |
| Сяла̀. | ла лэнѣ. | рябчикѣ малой. |
| Ту́рѣ. | турѣ лэнѣ. | рябчикѣ большой. |

Сyртѣ

| | | |
|---|---|---|
| Сурпъ дыдыкъ. | дыкъ лэнъ. | голубь. |
| Вайбыжъ или вожопоскй. | ки лэнъ. | ласточка. |
| Дзиоргдылй. | ли лэнъ. | воробей. |
| Кочо. | чо лэнъ. | сорока. |
| Чана. | на лэнъ. | галка. |
| Учу. | чу лэнъ. | соловей. |
| бедено. | но лэнъ. | пелепелка. |
| Цецедъ. | цедъ лэнъ. | синица. |
| Тородой. | дой лэнъ. | жаворонокъ. |
| Вожджюзю. | зю лэнъ. | чижъ. |
| Дзюць вордось. | дось лэнъ. | щегленокъ. |
| Сырьцикъ. | цикъ лэнъ. | скворецъ. |
| Уритькышъ. | кышъ лэнъ. | нетопырь, мышъ летучая. |
| Иды. | ды лэнъ. | сова. |
| бадзимъ дукья. | я лэнъ. | тетеревъ. |
| Кенъ дукья. | я лэнъ. | тетериха. |
| Седькыръ. | кыръ лэнъ. | дятелъ черный. |
| Сизъ. | сизъ лэнъ. | дятелъ пестрый. |
| Вожъкыръ. | кыръ лэнъ. | зеленый дятелъ. |
| Душесь. | шесь лэнъ. | ястребъ, коршунъ. |
| Кырныжъ. | ныжъ лэнъ. | воронъ. |
| Куака. | ка лэнъ. | ворона. |
| Юсь. | юсь лэнъ. | лебедь. |
| Дзязекъ. | зекъ лэнъ. | гусь. |
| Цожъ, вати, вечй. | чи лэнъ. | утка. |
| Пузъ. | пузъ лэнъ. | яицо. |
| Мамыкъ. | мыкъ лэнъ. | пухъ. |
| бурдъ. | бурдъ лэнъ. | крыло. |
| Атасъ. | тасъ лэнъ. | пѣтухъ. |
| Курекъ. | рекъ лэнъ. | курица. |

| | | |
|---|---|---|
| Немы́цъ ата́съ. | тасъ лэнъ. | индѣйской пѣтухъ. |
| Немы́цъ курекъ. | рекъ лэнъ. | индѣйка. |
| Курекъпи илиципы́. | пы лэнъ. | цыпленокъ. |

## Глава 12.

### О ПЧЕЛАХЪ.

| | | |
|---|---|---|
| Му́шъ. | мушъ лэнъ. | пчела. |
| Му́шъ мумы́. | мы лэнъ. | пчелина матка. |
| умортѐ. | то лэнъ. | у́лей. |
| Му́ цеџѐ. | це лэнъ. | медъ. |
| сю́съ. | сюсь лэнъ. | воскъ. |
| шекы́цъ. | кыцъ лэнъ. | шерстень. |
| бубули́. | ли лэнъ. | бабурка летающая. |
| Нымы́. | мы лэнъ. | комаръ. |
| Ку́тъ. | кутъ лэнъ. | муха. |
| Весци́ нымы́. | мы лэнъ. | мошка. |
| Лу́зъ. | лузъ лэнъ. | слѣпень, паутъ. |

## Глава 13.

### О ЗВѢРЯХЪ.

| | | |
|---|---|---|
| Пуже́й. | жей лэнъ. | олень. |
| Ѳондырь, мокѐ. | ко лэнъ. | мѣдведь. |
| Кiо́нъ. | онъ лэнъ. | волкъ. |
| Дзици́. | ци лэнъ. | лисица. |
| Цюшья́лъ. | ялъ лэнъ. | iо́жъ. |
| Лудке́цъ. | кецъ лэнъ. | заецъ. |
| Седбы́жъ или цежме́ръ. | меръ лэнъ. | горностай. |
| Арла́нъ. | ланъ лэнъ. | кротъ. |

| | | |
|---|---|---|
| Кони́. | ни лэнѣ. | бѣлка. |
| Сьо́рѣ. | сьорѣ лэнѣ. | куница. |
| Низь. | низь лэнѣ. | соболь. |

## Глава 14.
### О СКОТѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Пудо́. | до лэнѣ. | скопѣ. |
| О́шѣ. | ошѣ лэнѣ. | быкѣ. |
| Иска́лѣ. | калѣ лэнѣ. | корова. |
| Така̀. | ка лэнѣ. | баранѣ. |
| И́жѣ. | ижѣ лэнѣ. | овца. |
| Ижѕо́нѣ. | ѕонѣ лэнѣ. | шерсть. |
| Э́лѣ. | элѣ лэнѣ. | молоко. |
| Кецъ така̀. | ка лэнѣ. | козелѣ. |
| Ке́цъ. | кецъ лэнѣ. | коза. |
| Аипа́рсь. | парсь лэнѣ. | боровѣ. |
| Па́рсь. | парсь лэнь. | свинья. |
| Ишѣ пѝ. | пи лэнѣ. | ягненокѣ. |
| Парсь пѝ. | пи лэнѣ. | поросенокѣ. |
| Квиня́нѣ. | нянѣ лэнѣ. | теленокѣ. |
| Ва́лѣ. | валѣ лэнѣ. | конь, лошадь. |
| Ужѣпи у́жѣ. | ужѣ лэнѣ. | жеребецѣ. |
| бы́жѣ. | быжѣ лэнѣ. | хвостѣ. |
| Сю́рѣ. | сюрѣ лэнѣ. | рогѣ. |
| Пуну̀. | ну лэнѣ. | песѣ. |
| Куцяпѝ. | пи лэнѣ. | щенокѣ. |
| Коци́шѣ. | цишѣ лэнѣ. | котѣ, кошка. |
| Валѣ ѕижѝ. | жи лэнѣ. | копыто. |
| Изне́сѣ. | несѣ лэнѣ. | грива. |

## Глава 15.
### О ДОМѢ И ВЕЩАХѢ.

| | | |
|---|---|---|
| Дынѣ. | дынь лэнѣ. | дворѣ. |
| Кузѝо. | о лэнѣ. | хозяинѣ. |



бо́рдѣ.

| | | |
|---|---|---|
| Бо́рдъ. | бордъ лэнъ. | стѣна. |
| Корка̀. | ка лэнъ. | изба. |
| Капка̀ дзезѝ. | зи лэнъ. | вороты. |
| Капка̀ юбо̀. | бо лэнъ. | воротней столбъ, верея. |
| Юбо̀. | бо лэнъ. | столбъ. |
| Бордо́съ, куима̀ | ма лэнъ. | заборъ. |
| Пу́лъ. | пулъ лэнъ. | доска. |
| Кордидъ. | дидъ лэнъ. | конюшня. |
| Ди́дъ. | дидъ лэнъ. | скотская загорода. |
| Котыра́зъ тыкмѐ шуккемъ. | кемъ лэнъ. | дворовая ограда. |
| Бакця̀. | ця лэнъ. | огородъ. |
| Мертѐмъ бакця. | ця лэнъ. | садъ. |
| Пуне́тъ. | нетъ лэнъ. | плѣтень. |
| Эсъ. | эсъ лэнъ. | дверь. |
| Яна́къ. | накъ лэнъ. | косякъ у дверей. |
| Коръ. | коръ лэнъ. | бревно. |
| Вэлдэ́тъ. | дэтъ лэнъ. | потолокъ. |
| Мумыко́ръ. | коръ лэнъ. | матица. |
| Середъ. | редъ лэнъ. | уголъ. |
| Сарацѝ. | ци лэнъ. | сѣни. |
| Туба́нъ. | банъ лэнъ. | лестница. |
| Сарацїа́зь. | азь лэнъ. | крылецъ. |
| Лїодо́нъ. | донъ лэнъ. | ступень. |
| Путе́дъ. | тедъ лэнъ. | щель. |
| Усъто̀. | то лэнъ. | дыра, скважина. |
| Дзю́съ. | дзюсъ лэнъ. | лавка. |
| Вы́жъ. | выжъ лэнъ. | полъ. |
| Карандыкъ. | дыкъ лэнъ. | оконница. |
| Пїяла̀. | ла лэнъ. | стекло. |
| Эсъдо́съ кусы́тъ. | сытъ лэнъ. | порогъ. |
| Липе́тъ. | петъ лэнъ. | крышка. |
| Ворса́нъ. | санъ лэнъ. | запоръ. |

Цюжонъ.

| | | |
|---|---|---|
| Цюжóнъ. | жонъ лэнъ. | метла, вѣникъ. |
| Кезонò. | но лэнъ. | перекладъ. |
| Синъутэ́нъ, банъ-утéнъ. | тенъ лэнъ. | зеркало. |
| Кундрò. | ро лэнъ. | крюкъ. |
| Си́дъ. | сидъ лэнъ. | сводъ, верьхъ. |
| Шеръ. | шеръ лэнъ. | брусъ. |
| Ни́нъ. | нинъ лэнъ. | лыко. |
| Нуныкэкы̀, лэцканъ. | канъ лэнъ. | колыбель, зыбка. |
| Пыдъку́тъ. | кутъ лэнъ. | пантуфли. |
| Бодыяскòнъ, боды̀. | ды лэнъ. | трость. |
| Зы́ръ. | зыръ лэнъ. | рычагъ. |
| Ду́ръ. | дуръ лэнъ. | печь. |
| Мурљ ió. | ió лэнъ. | труба. |
| Жукыскóнъ кундно. | но лэнъ. | кочерга. |
| Пи́съ. | писъ лэнъ. | полѣно. |
| Середъ пу́нъ. | пунъ лэнъ. | головня. |
| Эды́ръ. | дыръ лэнъ. | уголь. |
| Пензéмъ эды́ръ. | дыръ лэнъ. | пепелъ. |
| Пéнь. | пень лэнъ. | зола. |
| Ты́лъ. | тылъ лэнъ. | огонь. |
| Дуръпу́лъ. | пулъ лэнъ. | заслонка. |
| Юдъпиштè ку акъпоитэ̀. | тэ лэнъ. | пламя. |
| Чадъвозэ́нъ. | зэнъ лэнъ. | свѣтецъ. |
| Сюсь ты́лъ. | тылъ лэнъ. | свѣча восчаная. |
| Кэи тылъ. | тылъ лэнъ. | свѣча сальная. |
| Ця́дъ. | цядъ лэнъ. | лучина. |
| Дуръомы́ръ дуръимъдóръ. | доръ лэнъ. | чело. |
| Тусты̀. | ты лэнъ. | чаша. |
| Теркѝ. | ки лэнъ. | блюдо. |

Сылáлъ

| | | |
|---|---|---|
| Сыла́лъ возэнъ. | зэнъ лэнъ. | солоница. |
| Пуни̇. | ни лэнъ. | ложка. |
| Дуры̀. | ры лэнъ. | шабала, большая ложка. |
| Таба̀. | ба лэнъ. | сковорода. |
| Няньшуме́сь. | месь лэнъ. | квашня. |
| Сюлы́сь. | лысь лэнъ. | начевки. |
| Ту́сь. | тусь лэнъ. | корыто. |
| Суралтонъ боды̀. | ды лэнъ. | мѣшалка. |
| Кобы̀. | бы лэнъ. | ковшъ. |
| Egecь. | gecь лэнъ. | обручъ. |
| Сипу́жъ. | пужъ лэнъ. | сито. |
| Пужъ. | пужъ лэнъ. | рѣшето. |
| Ча́нgъ. | чанgъ лэнъ. | чанъ. |
| Вычкы̀. | кы лэнъ. | кадка. |
| Сарба̀. | ба лэнъ. | буракъ. |
| Лянgе́сь. | gecь лэнъ. | ведерко. |
| Кыпы̀. | пы лэнъ. | колода. |
| Gы́рь. | gырь лэнъ. | ступа. |
| Пыде́сь. | десь лэнъ. | дно. |
| Чокта́нъ. | танъ лэнъ. | затычка, втулка. |
| Карна́нъ. | нанъ лэнъ. | коромыслъ. |
| Шакта̀, жа́gъ. | жаgъ лэнъ. | соръ. |
| Котыре́сь. | ресь лэнъ. | кругъ. |
| Питра́нъ. | ранъ лэнъ. | кружокъ. |
| Мэйта́лъ. | талъ лэнъ. | мыло. |
| Сы́нъ. | сынъ лэнъ. | гребень. |
| Санды́къ. | дыкъ лэнъ. | коробка. |
| Gыськутъ. | кутъ лэнъ. | одежда. |
| Дукэсь. | кэсь лэнъ. | кавтанъ. |
| Кускерто́нъ. | тонъ лэнъ. | опояска. |
| Изи̇. | зи лэнъ. | шапка. |
| Дэре́мъ. | ремъ лэнъ. | рубаха. |

| | | |
|---|---|---|
| Куиськонъ. | конъ лэнъ. | станъ, коимъ ткутъ. |
| Шоддеремъ. | ремъ лэнъ. | халатъ, балахонъ. |
| Сиресъ. | рэсъ лэнъ. | воротъ, воротникъ. |
| Сэзы. | зы лэнъ. | пола, подолъ. |
| Саесъ. | есъ лэнъ. | рукавъ. |
| Пэзь. | пэзь лэнъ. | рукавицы. |
| Пэзь пучкэсъ. | кэсъ лэнъ. | варьги. |
| Вень. | вень лэнъ. | игла. |
| Сынысъ. | нысъ лэнъ. | нитка. |
| Эресь. | ресь лэнъ. | порты |
| бирды. | ды лэнъ. | пуговица. |
| Весь. | весь лэнъ. | прониска. |
| Gынъ. | gынъ лэнъ. | войлокъ. |
| Уалесъ. | лесъ лэнъ. | перина, постеля. |
| Миндерь. | дерь лэнъ. | подушка. |
| Циндысъ. | дысъ лэнъ. | наперстокъ. |
| Иштырь. | тырь лэнъ. | онучи. |
| Дера. | ра лэнъ. | холстъ. |
| Кышетъ. | шетъ лэнъ. | платокъ. |
| Инти. | ти лэнъ. | мѣсто |
| Цини. | ни лэнъ. | палецъ |
| быgы. | gы лэнъ. | кисть |
| Катанци. | ци лэнъ. | занавѣска. |
| Пуконъ. | конъ лэнъ. | стулъ. |
| Церсъ. | церсъ лэнъ. | вертено. |
| Шортъ. | шортъ лэнъ. | пряжа. |
| Джокѣцконъ пу. | пу лэнъ. | мотовило. |
| Gырлы. | лы лэнъ. | колоколъ. |
| Пуртъ. | пуртъ лэнъ. | ножъ. |
| Пуртлэнъ банызъ. | нызъ лэнъ. | вострѣе. |
| Пуртъ тышъ. | тышъ лэнъ. | обухъ. |
| Ши. | ши лэнъ. | рогатина, копье. |





| | | |
|---|---|---|
| Не́лъ. | нелъ лэнъ. | копьянка стрѣла. |
| Жили́. | ли лэнъ. | желѣзы, кандалы. |
| Пыча́лъ. | чалъ лэнъ. | ружье. |
| Ву́джъ. | вуджъ лэнъ. | лучокъ. |
| Ожо́нъ. | жонъ лэнъ. | долото. |
| Тунgо́нъ. | gонъ лэнъ. | замокъ. |
| Ворсе́тъ, усто́нъ. | тонъ лэнъ. | ключъ. |
| Ту́тъ. | ту́тъ лэнъ. | пушка. |
| Ти́ръ. | тиръ лэнъ. | топоръ. |
| Тирни́дъ. | нидъ лэнъ. | топорище. |
| Зу́дъ. | зудъ лэнъ. | точило. |
| Вукокэ. | кэ лэнъ. | жерновъ. |
| Ту́лъ. | тулъ лэнъ. | клинъ. |
| Пено́нъ. | нонъ лэнъ. | оселка. |
| Быцки́. | ки лэнъ. | пила. |
| Чо́gъ. | чоgъ лэнъ. | гвоздь. |
| Ко́ртъ чо́gъ. | чоgъ лэнъ. | желѣзный гвоздь. |
| Пици́ сюро́съ. | рэсъ лэнъ. | тропа. |
| Уробо. | бо лэнъ. | телѣга. |
| Питра́нъ. | ранъ лэнъ. | колесо. |
| Ту́съ. | тусъ лэнъ. | наклеска. |
| Уробозу́. | зу лэнъ. | ось. |
| Зупуны́съ. | нысъ лэнъ. | чока. |
| Питранъ пыдъ. | пыдъ лэнъ. | спица колесная |
| Сюмы́съ. | мысъ лэнъ. | ремень. |
| Бинgозы́. | зы лэнъ. | вожжи. |
| Буко. | ко лэнъ. | дуга. |
| Доди́. | ди лэнъ. | сани. |
| Енэ́ръ. | нэръ лэнъ. | сѣдло |
| Узенgи́. | gи лэнъ. | стремя. |
| Пежья́нъ. | янъ лэнъ. | шило. |
| Ва́лъ пыдко́ртъ. | кортъ лэнъ. | подкова. |
| Ва́лъ сюдо́нъ. | донъ лэнъ. | ясли. |
| У́рсъ. | урсъ лэнъ. | Плеть, нагайка. |
| Сюло. | ло лэнъ. | кнутъ. |

Энерця́къ.

| | | |
|---|---|---|
| Энерцякъ. | цякъ лэнъ. | сѣделка. |
| Сюрьдовы. | зы лэнъ. | поперешникъ. |
| Серметъ. | метъ лэнъ. | узда. |
| Нуктo. | mo лэнъ. | оброть. |
| Серметъ дэезь. | зезь лэнъ. | поводъ. |
| Мертетъ. | тетъ лэнъ. | мѣра. |
| Инъ. | инъ лэнъ. | пологъ. |
| Ябы. | бы лэнъ. | рогожа. |
| Шелепъ. | лепъ лэнъ. | щепа. |
| Мунціо. | іо лэнъ. | баня. |
| Пень ву. | ву лэнъ. | щелокъ. |

# Глава 16.

## О водѣ и рыбѣ.

| | | |
|---|---|---|
| Шуръ. | шуръ лэнъ. | рѣка. |
| Ву. | ву лэнъ. | вода. |
| Шурлэнъ пыдэсъ. | дэсъ лэнъ. | дно водное. |
| бадзимъ пыжъ. | пыжъ лэнъ. | корабль, судно, завозня. |
| Пыжъ. | пыжъ лэнъ. | лодка. |
| Выжъ. | выжъ лэнъ. | мостъ. |
| Ошмесъ. | месъ лэнъ. | источникъ. |
| Яръ дуръ. | дуръ лэнъ. | берегъ. |
| Дэри. | ри лэнъ. | грязь. |
| Калтонъ. | тонъ лэнъ. | бредень. |
| Лэдэтъ. | дэтъ лень. | лейка. |
| Лемъ. | лемъ лэнъ. | клей. |
| Чорыкъ. | рыкъ лэнъ. | рыба. |
| Ципеи. | пеи лэнъ. | щука. |
| Юшъ. | юшъ лэнъ. | окунь. |
| бектыкъ. | тыкъ лэнъ. | ершъ. |
| Ты. | ты лэнъ. | озеро. |
| Ціоридась. | дась лэнъ. | рыболовъ. |

| | | |
|---|---|---|
| Тлобурдо кутысь. | тысь лэнъ | птичникъ. |
| Цибакъ. | бакъ лэнъ. | сорога. |
| Весци цiорыкъ. | рыкъ лэнъ | молявка. |
| Цюкэ. | кэ лэнъ. | стерлядь. |
| Пая. | я лэнъ. | лещъ. |
| Машъ. | машъ лэнъ. | машта. |
| Шуку. | ку лэнъ. | пена. |
| Шапыкъ. | пыкъ лэнъ. | капля. |
| Дуръ. | дуръ лэнъ. | край. |
| Пуръ. | пуръ лэнъ. | плотъ на водѣ. |
| Пыжъ берь. | берь лэнъ. | корма. |
| Пулысь. | лысь лэнъ. | весло. |
| Вупортетъ. | тетъ лэнъ. | водоворотъ. |
| Мызь. | мызь лэнъ. | икра. |
| Лы. | лы лэнъ. | кость. |

## О именахъ прилагательныхъ.

**Имена прилагательныя у Вотяковъ чрезъ падежи въ обѣихъ числахъ не склоняются.**

| | |
|---|---|
| Курдасьтэмъ. | безопасный. |
| Уродъ. | худый. |
| Сотусьемъ. | подобный. |
| Туждемъ , цеберь. | красивый , хорошій. |
| Лызъ. | синій. |
| Бадзимъ. | великій. |
| Сукъ. | жадный. |
| Кечѐ. | какой. |
| Шоръ. | среднiй. |
| Курдесь. | боязливый. |
| Дышемъ дыштетемъ. | ученый. |
| Котмемъ. | мокрый. |
| Вуэсь. | водяный. |

| | |
|---|---|
| Пульля́мъ. | досчаный. |
| Кiд. | рушный. |
| Дысiд, кутд. | одежный. |
| Карэ́съ. | градскiй. |
| Воця́къ, во́ць. | весь. |
| Сiямъ. | студеный. |
| Лульgажа́мъ. | душевный. |
| Дэрiэ́сь. | грязный. |
| Востэ́мъ. | смирный. |
| Тыэ́сь. | озерный. |
| бatы́ръ, кужмд. | сильный. |
| Gо́ртъ. | красный. |
| Турунэ́сь. | травяный. |
| Вене́сь. | игольный. |
| Пудоэ́сь. | скотскiй. |
| Кыйлэ́нъ. | змѣиный. |
| Эрикд лезе́мъ. | вольный, свободный. |
| Музъемэ́сь. | земляный. |
| Котырэ́съ. | круглый. |
| Сюсе́сь. | восчаный. |
| Тыпы. | дубовый. |
| Кыцьпу. | березовый. |
| Таче. | такой. |
| Gонэ́сь. | шерьстистый. |
| бакцялэ́нъ. | огородный. |
| Пашьпулэ́нъ. | орѣховый. |
| Мамыклэ́нъ. | пуховый. |
| Gажа́мъ. | союзный. |
| Юgы́тъ. | свѣтлый. |
| Секы́тъ. | тяжелый. |
| будэ́мъ. | возрастный. |
| бере́нъ бертэ́мъ. | возвратный. |
| Выжи. | родный. |
| Ози́къ. | даровый. |
| Джитэме́мъ. | вечернiй. |

 Куараiд.

| | |
|---|---|
| Куараіо̂. | голосистый. |
| Пэ́сь. | горячій , жаркій. |
| Куаэ́мЪ. | жирный. |
| Лулò. | живый. |
| бурдò. | крылатый. |
| Соштэмэ́сь. | письменный. |
| Узы́рЪ. | богатый. |
| Дэрà. | полотняный. |
| Асабà. | начальный. |
| Кэтò. | брюхатый. |
| Іэ̂ди́тЪ. | молодый. |
| Силïò. | мясистый. |
| Нимò. | честный , славный. |
| Тазà. | здоровый. |
| Кани́лЪ. | спокойный. |
| КэтЪты́рЪ. | сытый. |
| Чукна. | ранній. |
| Кенэмò. | сѢмянный. |
| ДырызЪдырья̀. | времянный. |
| Лапе́дЪ. | короткій. |
| Да́сь. | готовый. |
| Шарà. | веселый. |
| Куимы́рь. | лицемѢрный. |
| Кудзе́мЪ. | піяный. |
| Сюле́мЪ яратóнЪ. | сердечный. |
| ШумЪпоты́сь. | радующійся , радостный. |
| Тузонэ́сь. | пыльный. |
| Кулóнь. | смертный. |
| Виси́сь. | больный. |
| Се́дЪ. | черный , темный , мрачный. |
| Куане́рЪ. | бѢдный , скудный. |
| Пере́сь. | старый. |
| У́инЪ. | ночный. |
| Арекцяски́сь. | лживый. |

бушЪ

| | |
|---|---|
| бушъ вераськи́сь. | неправедный. |
| Тэди̇. | бѣлый. |
| На́пъ. | густый. |
| Дзю́цъ. | рускій. |
| Таза̀. | чистый, непорочный. |
| Пурукме́мъ. | сѣдый. |
| Ле́къ. | лютый, злый, свирѣпый, сердитый. |
| Шоне́ръ. | праведный. |
| Шуны́тъ. | теплый. |
| Покци̇ или пици̇. | малый. |
| Пезьды́тъ. | скорый, поспѣшный. |
| бу́шъ. | простый. |
| Курдасьте́мъ. | смѣлый. |
| Ныжъ. | тупый. |
| Цирке́мъ. | быстрый. |
| Кры́жъ. | кривый, непрямый |
| Па́лъ синъ. | одноглазый. |
| Шудо̀. | щастливый, таланливый. |
| Сюлмо̀. | прилѣжный, радивый. |
| Визьмо̀. | разумный. |
| Мечке́съ. | крутый. |
| Ужа́сь. | трудолюбивый, работный. |
| Цю́жъ. | желтый. |
| Пуде́нъ. | пѣшій. |
| Gажа́сь, gажа́мъ. | любящій. |
| Орци́тъ ле́къ. | злѣйшій |
| Квинь мети̇. | третій. |
| Кі́онъле́нъ. | волчей. |
| Дзициле́нъ. | лисьи. |
| Джужи́тъ. | высокій. |
| Восте́мъ. | тихій. |
| Капци̇. | легкій. |

Лапедъ.

| | |
|---|---|
| Лапедъ. | низкій. |
| Вожъ. | зеленый. |

## О ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

### Имена числительныя въ Вотскомъ разговорѣ чрезъ падежи не склоняются.

| | |
|---|---|
| Одыкъ. | одинъ. |
| Кыкъ. | два. |
| Квинь. | три. |
| Ниль. | четыре. |
| Вить. | пять. |
| Куать. | шесть. |
| Сизимъ. | семь. |
| Кіамысъ. | восемь. |
| Укмысъ. | девять. |
| Дасъ. | десять. |
| Дасьодыкъ. | 11. |
| Даськыкъ. | 12 |
| Даськвинь. | 13. |
| Дасьниль. | 14. |
| Дасьвить. | 15. |
| Даськуать. | 16. |
| Дасьсизимъ. | 17. |
| Даськіамысъ. | 18. |
| Дасьукмысъ. | 19. |
| Кызъ. | 20. |
| Кызьодыкъ. | 21. |
| Кызькыкъ и проч. | 22. |
| Куамынъ. | 30. |
| Нильдонъ. | 40. |
| Витьтонъ. | 50. |
| Куатьтонъ. | 60. |
| Сизимьдонъ. | 70. |
| Кіамустонъ. | 80. |

Укмыстонъ.

| | |
|---|---|
| Укмыстонъ. | 90. |
| Сю. | 100. |
| Кыкъ сю. | 200. |
| Квинь сю и проч. | 300. |
| Сюрсъ. | 1000. |

# О СКЛОНЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ.

1.

Числа Единственнаго.

| | |
|---|---|
| *И.* мо́нъ , | я. |
| *Д.* мюны́мъ , | мнѣ. |
| *В.* монэ , | меня. |
| *Т.* моненымъ монъэ́нъ , | мною. |

Числа Множественнаго.

| | |
|---|---|
| *И.* мй , | мы. |
| *Д.* милемлы́ , | намъ. |
| *В.* милемы́зъ , | насъ. |
| *Т.* милемы́нъ , милемыны́мъ , | нами. |

2.

Числа Единственнаго.

| | |
|---|---|
| *И.* то́нъ , | ты. |
| *Д.* тыны́дъ , | тебѣ. |
| *В.* тонэ , | тебя. |
| *Т.* тонъэ́нъ тонъэны́дъ , | тобою. |

Числа Множественнаго.

| | |
|---|---|
| *И.* тй , | вы. |
| *Д.* тыледълы́ , | вамъ. |
| *В.* тыледы́зъ , | васъ. |
| *Т.* тиледы́нъ тиледыны́дъ , | вами. |

 *Примѣч.*

*Примѣч.* 1. Мѣстоименїи со, онъ, тотъ; та, этотъ, сей; кудъ, который, имѣютъ во всѣхъ падежахъ числа Единственнаго и Множественнаго по три окончанїя; а употребительнѣе изъ тѣхъ окончанїе перьвое.

*Примѣч.* 2. Показанныя же мѣстоименїи со, та, когда прибавляются къ именамъ въ разговорахъ, всегда Вотяки выговариваютъ оныя въ Именительномъ падежѣ числа Единственнаго, котораго бы падежа и числа Существительное имя ни требовало въ разсужденїи Россїйскаго разговора, напримѣръ: ко мнѣ пришли того человѣка, мо́нъ дора́мъ и́ ты со̀ муртътѐ, вмѣсто соѐ муртътѐ; или, я тебѣ подарю тѣ цвѣтки, которые ты видѣлъ у меня, мо́нъ тыны́дъ кузмало̀ со сяскаїо̂съсѐ, вмѣсто соїо̂съсѐ сяськаїо̂съсе, кудъїо̂-съсѐ тонъ аддц́идъ мо́нъ дыня́мъ.

### 3.

**Числа Единственнаго.**

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | со̀, сойдъ, сойзъ, | онъ, тотъ. |
| *Р.* | солэ́нъ, солэ́сь, { соидълэ́нъ, соизлэ́нъ, } | его, того. |
| *Д.* | солы̀, соидълы̀, соизълы̀, | ему, тому. |
| *В.* | соѐ, соидѐ, соизѐ, | его, того. |
| *Т.* | сойнъ, соины́дъ, соины́зъ, | имъ, тѣмъ. |

**Числа Множественнаго.**

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | соїо́съ, соїо̂сы́дъ, соїо̂сы́зъ, | они, тѣ. |
| *Р.* | соїо̂сълэ́нъ, соїо̂сълэсь, { соїо̂сыдлэ́нъ, соїо̂сызлэ́нъ, } | ихъ, тѣхъ. |
| *Д.* | соїо̂сълы̀, соїо̂сыдлы̀, соїо̂сызълы̀, | имъ, тѣмъ. |
| *В.* | соїо̂съмѐ, соїо̂сътѐ, соїо̂съсѐ, | ихъ, тѣхъ. |
| *Т.* | соїо̂сы́нъ, соїо̂сыны̀дъ, соїо̂сыны́зъ, | ими, тѣми. |

*И.*

4.

Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | мо́нъ аци́мъ , | я самъ. |
| *Д.* | мыны́мъ аслы́мъ , | мнѣ самому. |
| *В.* | монэ асмэ , | меня самого. |
| *Т.* | монъэны́мъ асены́мъ , | мною самимъ. |

Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | ми̂ асмеі̂о́съ , | мы сами. |
| *Д.* | милемлы̂ асмелы̂ , | намъ самимъ. |
| *В.* | милемы̂зъ асмеме́зъ , | насъ самихъ. |

*Твор.* не имѣется.

5.

Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | то́нъ аци́дъ , | ты самъ. |
| *Д.* | тыны́дъ аслы́дъ , | тебѣ самому. |
| *В.* | тонэ астэ , | тебя самого. |
| *Т.* | тонъэны́дъ асены́дъ , | тобою самимъ. |

Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | ти̂ астеі̂о́съ , | вы сами. |
| *Д.* | тыледлы̂ асытелы̂ , | вамъ самимъ. |
| *В.* | тыледы̂зъ асытеде́зъ , | васъ самихъ. |

*Творит.* нѣтъ.

6.

Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | со̀ аци́зъ , | онъ самъ. |
| *Р.* | соло́нъ асла́зъ , | его самого. |
| *Д.* | солы̂ аслы̂зъ , | ему самому. |
| *В.* | соѐ ассѐ , | его самого. |
| *Т.* | сойнъ асены́зъ , | имъ самимъ. |

 *И.*

### Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | соїо́сЪ асееїо́сЪ. | они сами. |
| *Р.* | соїо́сЪлэ́нЪ асьселэ́нЪ. | ихЪ самихЪ. |
| *Д.* | соїо́сЪлы асьселы. | имЪ самимЪ. |
| *В.* | сїо́о́сЪсе̂ асьсезэ́зЪ. | ихЪ самихЪ. |

*Творител.* нѣтЪ.

7.

### Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | та, тайдЪ, тайзЪ, | этотЪ, сей. |
| *Р.* | талэ́нЪ, таидЪлэ́нЪ, таизЪлэнЪ, | этаго. |
| *Д.* | талы, таидЪлы, таизЪлы, | этому. |
| *В.* | таэ, таидэ, таизэ, | этаго. |
| *Т.* | тайнЪ, таиныдЪ, таиныз Ъ, | этѣмЪ. |

### Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | таїо́сЪ, таїо́сыдЪ, таїо́сызЪ, | этѣ, сїи. |
| *Р.* | таїо́сЪлэнЪ, таїо́сыдЪлэнЪ, таїо́сызЪлэнЪ, | этихЪ. |
| *Д.* | таїо́сЪлы, таїосыдЪлы, таїо́сызЪлы, | этимЪ. |
| *В.* | таїо́сЪме̂, таїо́сЪте, таїо́сЪсе̂, | этѣхЪ. |
| *Т.* | таїо́сынЪ, таїо́сыныдЪ, таїо́сынызЪ, | этѣми. |

*Примѣч.* Мѣстоименїи мына́мЪ, мой, тына́дЪ твой, мыля́мЪ, нашЪ, тыля́дЪ, вашЪ, вЪ числѣ Единственномъ и Множественномъ падежи Именительный, Родительный, Дательный, Звательный и Творительный имѣютЪ сходные, такЪ напримѣрЪ:

8.

### Числа Единственнаго и Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | мына́мЪ, | мой, мои. |
| *Р.* | мына́мЪ, | моего, моихЪ. |
| *Д.* | мына́мЪ, | моему, моимЪ. |
| *В.* | мыныстымЪ или мынстымЪ, | моего, моихЪ. |
| *Т.* | мына́мЪ, | моимЪ, моими. |

ТакЪ

Такъ же склоняются тынáдъ, твой, который Винительной падежъ имѣетъ въ обѣихъ числахъ тынысьтыдъ или мынсьтымъ.

Милáмъ, нашъ, наши, Винительный падежъ въ числѣ Единственномъ и Множественномъ имѣетъ мылесьтымъ.

Тылáдъ, вашъ, ваши, тылесьтыдъ.

Мѣстоименїе асламъ, свой, въ Именительномъ падежѣ числа Единственнаго и Множественнаго имѣетъ три окончанїя, изъ которыхъ первое относится до лица перьваго, второе до втораго, третїе до третьяго; а падежей въ обѣихъ числахъ каждое окончанїе имѣетъ два, Именительный и Винительный.

9.

Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | асла́мъ, асла́дъ, асла́зъ, | свой, свое. |
| *В.* | асластымъ, асластыдъ, асластызъ, | свой, свое. |

Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | асмело́нъ, астело́нъ, ассо́ленъ, | свои. |
| *В.* | асмело́сь, астело́сь, ассело́сь, | свои. |

10.

Числа Единственнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | ку́дъ, куды́дъ, куды́зъ, | который. |
| *Р.* | кудѣло́нъ, куддыло́нъ, куддцыло́нъ, | котораго. |
| *Д.* | кудѣлы̀, куддылы̀, куддцылы̀, | которому. |
| *В.* | кудмѐ. куддѐ, кудзѐ, | котораго. |
| *Т.* | куды́нъ, кудыны́дъ, кудыны́зъ, | которымъ. |

Числа Множественнаго.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | кудїо́сь, кудїо́сыдъ, кудїо́сызъ, | который. |
| *Р.* | кудїо́сѣло́нъ, кудїо́сыдѣло́нъ, кудїо́сызѣло́нъ, | которыхъ. |

| | | |
|---|---|---|
| *Д.* | кудъїôсълы̀, кудъїôсыдлы̀, кудъїôсызълы̀, | которымъ. |
| *В.* | кудъїôсъмè, кудъїôсътè, кудъїôсъсè, | которыхъ. |
| *Т.* | кулъїôсы́нъ, дудъїôсыны́дъ, кудъїôсыны́зъ, | которыми. |

11.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | ки́нъ, | кто. |
| *Р.* | кильлӧ́нъ или {киньлӧ́нъ / киньлӧ̀сь} | чей. |
| *Д.* | киньлы̀, | кому. |
| *В.* | кинè, | кого. |
| *Т.* | киньӧ́нъ, | кѣмъ. |

12.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | ма́ръ, марьи́дъ, марьи́зъ, | что. |
| *Р.* | марьлӧ́нъ, марьидьлӧ̀нъ, марьизьлӧ́нъ, | чего. |
| *Д.* | марьлы̀, марьидьлы̀, марьизьлы̀, | чему. |
| *В.* | марьмè, марьдè, марьзè, | что. |
| *Т.* | марьӧ́нъ, марьӧныдъ, марьӧны́зъ, | чемъ. |

Мѣстоименіе мà, у Вотяковъ тоже значитъ, что и маръ, что, которое и склоняется слѣдующимъ образомъ.

13.

| | | |
|---|---|---|
| *И.* | мà, маи́дъ, маи́зъ, | что. |
| *Р.* | малӧ́нъ, маидьлӧ́нъ, маизьлӧ́нъ. | чего. |
| *Д.* | малы̀, маидьлы̀, маизьлы̀, | чему. |
| *В.* | мамè, мадè, мазè, | что. |
| *Т.* | маи́нъ, маины́дъ, маины́зъ, | чемъ. |

Мѣстоименіе кильлӧ́нъ, чей, у Вотяковъ означаетъ всѣ падежи числа Единственнаго и Множественнаго, то есть чьего, чьему, чьего, чьимъ, чьи, и протч.

О спря-

# О спряженіи глаголовъ.

## Въ Вотскомъ разговорѣ глаголы два спряженія имѣютъ.

Къ перьвому спряженію принадлежатъ тѣ глаголы, которые кончатся на асько и на ясько.

Ко второму тѣ, которые окончаніе свое имѣютъ на иско, да еще ыско.

## Перьваго спряженія.

### Примѣръ 1.

### Наклоненіе Изъявительное.
### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Мо́нъ вераськѐ, | я сказываю. |
| тонъ вераськѐдъ, | ты сказываешь. |
| сѐ вера̀, | онъ сказываетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми̇ вераско́мъ, | мы сказываемъ. |
| ти вераско́ды, | вы сказываете. |
| соіо̀съ вералѐ, | они сказываютъ. |

### Несовершенное Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ вера́й, | я } сказывалъ. |
| тонъ вера́дъ, | ты } сказывалъ. |
| со вера́зъ, | онъ } сказывалъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми вера́мы, | мы } сказывали. |
| ти вера́ды, | вы } сказывали. |
| соіо̀съ вера́зы, | они } сказывали. |

Совершенно

Совершенно прошедшаго времени какъ въ семъ, такъ и въ протчихъ почти всѣхъ глаголахъ, надлежащихъ до сего спряженія, не находится.

Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Мо́нъ вераллáй, | я | сказывалъ. |
| тонъ вераллáдъ, | ты | |
| со верялля́зъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми веральля́мы, | мы | сказывали. |
| ти вералля́ды, | вы | |
| соіо́съ вераллязы, | они | |

Будущее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ вералд, | я скажу или стану сказывать. |
| тонъ вераладъ, | ты скажешь. |
| со вералóзъ, | онъ скажетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми вералóмъ, | мы скажемъ. |
| ти вералóды, | вы скажете. |
| соіо́съ вералóзы, | они скажутъ. |

Наклоненіе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ вéра, | ты скажи, сказывай. |
| со мéдъ вералóзъ, | онъ пусть скажетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти вéралъ, | вы скажите. |
| соіо́съ медъ вералóзы, | они пусть скажутъ. |

Накло-

## Наклоненіе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ вералóвалъ, | я | сказывалъ было. |
| тонъ вералóдвалъ, | ты | |
| со вералóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми вералóмвалъ, | мы | сказывали было. |
| ти вералóдывалъ, | вы | |
| соїôсъ вералóзывалъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ вераллялóвалъ, | я | сказывывалъ было. |
| тонъ вераллялóдвалъ, | ты | |
| со вераллялóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми вераллялóмвалъ, | мы | сказывывали было. |
| ти вераллялóдывалъ, | вы | |
| соїôсъ вераллялóзывалъ, | они | |

## Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ верасáлванъ, | я | бы сказывалъ, или |
| тонъ верасáлвалъ, | ты | сказалъ бы. |
| со верасáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми верасáлмывалъ, | мы | бы сказывали. |
| ти верасáлдывалъ, | вы | |
| соїôсъ верасáлзывалъ, | они | |

### Наклоненїе Неопредѣленное.

Вераны́, сказывать, сказать.
Вера́сь, сказывающїй.
Вера́нъ сяменъ, сказываючи.
Верасȁ, сказывавши.

Тотъ же глаголъ съ прибавкою въ Россїйскомъ языкѣ не.

### Наклоненїе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

Монъ удве́раськы, я не сказываю.
тонъ удве́раськы, ты не сказываешь.
со удве́ра, онъ не сказываетъ.

*Число Множественное.*

Ми умве́раськэ, мы не сказываемъ.
ти удве́раськэ, вы не сказываете.
соїо̂съ удве́рало, они не сказываютъ.

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ эйве́ра, я }
тонъ эдве́ра, ты } не сказывалъ.
со эзъве́ра, онъ }

*Число Множественное.*

Ми эмве́ралэ, мы }
ти эдве́ралэ, вы } не сказывали.
соїо̂съ эзъве́ралэ, они }

Давно

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монѣ эйвéралля , | я | не сказывывалъ. |
| тонѣ эдвéралля , | ты | |
| со эзѣвéралля , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмвéраллялэ, | мы | не сказывывали. |
| ти эдвéраллялэ , | вы | |
| соїôсѣ эзѣвéраллялэ, | они | |

### Будущее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монѣ удвéра , | я не скажу. |
| тонѣ удвéра , | ты не скажешь. |
| со узвéра , | онъ не скажетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми умвéралэ или умвéраллялэ, | мы не скажемъ. |
| ти удвéралэ , | вы не скажете. |
| соїôсѣ узвéралэ , | они не скажутъ. |

### Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонѣ ѐнвера , | ты не сказывай. |
| со медáзѣвера , | онъ пусть не сказываетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти ѐдвералэ , | вы не сказывайте. |
| соїôсѣ медáзѣвералэ , | они пусть не сказываютъ. |

## Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйверáмвалъ верамтéвалъ, | я | не сказывалъ было. |
| тонъ эдверáмвалъ верамтéдвалъ, | ты | |
| со эзъвéравалъ верамтéвалъ, | они | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйвераммы́валъ верамтемы́валъ, | мы | не сказывали было. |
| ти эдверамды́валъ верамтеды́валъ, | вы | |
| соїо́съ эзверамзывалъ верамтезы́валъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ вераллямтéвалъ, | я | не сказывалъ было. |
| тонъ вараллямтéдвалъ, | ты | |
| со вераллямтéвалъ, | он | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйвераллямми́валъ, | мы | не сказывали было. |
| ти эдвераллямды́валъ, | вы | |
| соїо́съ эзвераллямзывалъ, | они | |

## Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйверасалвáлъ, | я | бы не сказывалъ. |
| тонъ эйверасáлвалъ, | ты | |
| со эйверасáлвалъ, | онъ | |

Число

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эйверасáлмывалъ, | мы } бы не сказывали. |
| ти эйверасалдывалъ, | вы } |
| соїосъ эйверасáлзывалъ, | они } |

**Наклоненїе Неопредѣленное.**

| | |
|---|---|
| Веранъукýлъ, | не сказыватъ. |
| верастéмъ, | несказывающїй. |
| вератéкъ, | не сказываючи. |
| вераськытéкъ, | не сказывавши. |

*Примѣч.* Всѣхъ окончанїй глаголы дѣйствительные, когда употребляются въ страдательномъ значенїи, тогда передъ послѣднимъ слогомъ принимаютъ кысь: напримѣръ вераськыськô, и наклоняются своимъ примѣромъ; однако же какъ сей, такъ и прочїи многїи хотя такимъ образомъ и выговариваются, только страдательнаго значенїя не показуютъ, но удерживаютъ первое; и для того, когда необходимо нужно изъяснить страданїе, тогда Вотяки говорятъ слѣдующимъ образомъ: монъ асмѐ ацимъ вераськô, я самъ себя сказываю, тонъ астэ̀ аци́дъ вераськóдъ, ты самъ себя сказываешь, со ассэ̀ ацизъ верà, онъ самъ себя сказываетъ, или еще такъ: монэ̀, тонэ̀, сонэ̀ вералô, меня, тебя, ево сказываютъ.

**ПРИМѢРЪ 2.**

**Наклоненїе Изъявительное.**

**Время Настоящее.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ ушяськô, | я хвалю. |
| тонъ ушяськóдъ, | ты хвалишь. |
| со ушя̀, | онъ хвалитъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми ушяськóмъ , | мы хвалимъ. |
| ти ушяськóды , | вы хвалите. |
| соiôсъ ушялô , | они хвалятъ. |

**Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушя́й , | я | хвалилъ. |
| тонъ ушя́дъ , | ты | |
| со ушя́зъ , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушя́мы , | мы | хвалили. |
| ти ушя́ды , | вы | |
| соiôсъ ушя́зы , | они | |

**Давно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушялля́й, | я | хваливалъ. |
| тонъ ушялля́дъ, | ты | |
| со ушялля́зъ , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушялля́ми , | мы | хваливали. |
| ти ушялля́ды , | вы | |
| соiôсъ ушялля́зы , | они | |

**Будущее.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ ушялô , | я похвалю, хвалить стану. |
| тонъ ушялóдъ , | ты похвалишь. |
| со ушялóзъ , | онъ похвалитъ. |

*Число*

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми ушяло́мъ , | мы похвалимъ. |
| ти ушяло́ды , | вы похвалите. |
| соіо́съ ушяло́зы , | они похвалятъ. |

**Наклоненіе Повелительное.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ у́шя , | ты хвали. |
| со мѐдъ ушяло́зъ , | онъ пусть хвалитъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти у́шялэ , | вы хвалите. |
| соіо́съ мѐдъ ушяло́зы , | они пусть хвалятъ. |

**Наклоненіе Сослагательное.**

**Время Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяло́валъ , | я | хвалилъ было. |
| тонъ ушяло́двалъ , | ты | |
| со ушяло́звалъ , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяло́мвалъ , | мы | хвалили было. |
| ти ушяло́дывалъ , | вы | |
| соіо́съ ушяло́зывалъ , | они | |

**Давно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушялляло́валъ , | я | хваливалъ было. |
| тонъ ушялляло́двалъ , | ты | |
| со ушялляло́звалъ , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушялляло́мвалъ , | мы | хваливали было. |
| ти ушялляло́дывалъ , | вы | |
| соіо́съ ушяллялозывалъ , | они | |

Накло-

## Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяса́лвалъ , | я | бы хвалилъ. |
| тонъ ушяса́лвалъ , | ты | |
| со ушясалвалъ , | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушясалмы́валъ , | мы | бы хвалили. |
| ти ушясалды́валъ , | вы | |
| соїо́съ ушясалзы́валъ , | они | |

## Наклоненїе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Ушяны̑ , | хвалить. |
| ушя́сь , | хвалящїй. |
| ушя́нъ сяменъ , | похваляючи. |
| ушяса̀ , | хваливши. |

Тотъ же глаголъ съ прибавкою на Россїйскомъ языкѣ не.

## Наклоненїе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ уду́шяськы , | я не хвалю. |
| тонъ уду́шяськы , | ты не хвалишь. |
| со уду́шя , | онъ не хвалитъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми уму́шяськэ , | мы не хвалимъ. |
| ти уду́шяскэ , | вы не хвалите. |
| соїо́съ уду́шяло , | они не хвалятъ. |

Несовер-

## Несовершенное Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шя, | я | не хвалилъ. |
| тонъ эду́шя, | ты | |
| со эзу́шя, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́шялэ. | мы | не хвалили. |
| ти эду́шялэ, | вы | |
| соïôсъ эзу́шяле, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шялля, | я | не хвалывалъ. |
| тонъ эду́шялля, | ты | |
| со эзу́шялля, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́шяллялэ, | мы | не хваливали. |
| ти эду́шяллялэ, | вы | |
| соïôсъ эзу́шяллялэ, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ уgу́шя, | я не стану хвалить. |
| тонъ уду́шя, | ты не станешъ хвалить. |
| со узу́шя, | онъ не станетъ хвалить. |

### *Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми уму́шялэ, | мы не станемъ хвалить. |
| ти уду́шялэ, | вы не станете хвалить. |
| соïôсъ узу́шялэ; | они не станутъ хвалить. |

## Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ э́нуша, э́нушялля, | ты не хвали. |
| со меда́зушяля, | онъ пусть не хвалитъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти э́душялэ, | вы не хвалите. |
| соїо̂съ меда́зушялэ, | они пусть не хвалятъ. |

## Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шямвалъ, | я | |
| тонъ эду́шявалъ, | ты | не хвалилъ было. |
| со эзу́шявалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́шялэвалъ, | мы | |
| ти элу́шялэвалъ, | вы | не хвалили было. |
| соїо̂съ эзу́шялэвалъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шяллямвалъ, | я | |
| тонъ эду́шяллядвалъ, | ты | не хваливалъ было. |
| со эзу́шяллявалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́шяллялэ, | мы | |
| ти эду́шяллялэ, | вы | не хваливали было. |
| соїо̂съ эзу́шяллялэ, | они | |

## Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйушясалвалъ, | я | бы не хвалилъ. |
| тонъ эйушясалвалъ, | ты | |
| со эйушясалвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйушясáлмывалъ, | мы | бы не хвалили. |
| ти эйушясáлдывалъ, | вы | |
| соіо̂съ эйушясáлзывалъ, | они | |

## Наклоненіе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Ушяныукýлъ, | не хвалить. |
| ушасытéмъ, | не хвалящій. |
| ушатѐкъ, | не хваля. |
| ушяськытѐкъ, | не хваливши. |

## Тотъ же глаголъ въ страдательномъ значеніи.

## Наклоненіе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ ушяськыськò, | я хвалюся. |
| тонъ ушяськыськóдъ, | ты хвалишся. |
| со ушяськѐ, | онъ хвалится. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми ушяськыськóмъ, | мы хвалимся. |
| ти ушяськыськóды, | вы хвалитесь. |
| соіо̂съ ушяськыськò, | они хвалятся. |

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяськыськы̂, | я | хвалился. |
| тонъ ушаськыськы̂дъ, | ты | |
| со ушяськыськы̂зъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяськыськы́мы, | мы | хвалились. |
| ти ушяськыськы́ды, | вы | |
| со.о̂съ ушяськыськы́зы, | они | |

**Прошедшее Совершенное.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяськы̀, | я | похвалился. |
| тонъ ушяськы́дъ, | ты | |
| со ушяськы́зъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяськы́мъ, | мы | похвалились. |
| ти ушяськы́ды, | вы | |
| соiо̂съ ушяськы́зы, | они | |

**Давно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяськылылы̀, | я | хвалився. |
| то́нъ ушяськылылы́дъ, | ты | |
| со ушяськылылы́зъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяськылылы́мы, | мы | хвалились. |
| ти ушяськылылы́дъ, | вы | |
| соiо̂съ ушяськылылы́зы, | они | |

**Будущее.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ ушясько̀, | я хвалиться стану. |
| тонъ ушясько́дъ, | ты хвалиться станешъ. |
| со ушясько́зъ, | онъ хвалиться станетъ. |

*Число*

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми ушькóмы, | мы хвалиться станемъ. |
| ти ушяськóды, | вы хвалиться станете. |
| соiôзь ушяськóзы, | они хвалиться станутъ. |

**Наклоненïе Повелительное.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ ýшяськы, | ты хвались. |
| со мéдь ýшяськозъ, | онъ пусть хвалится. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти ýшяськэ, | вы хвалитесь. |
| соiôзь мéдь ушяськозы, | они пусть хвалятся. |

**Наклоненïе Сослагательное.**

**Время Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяськылóвалъ, | я | хвалился было. |
| тонъ ушяськылóдвалъ, | ты | |
| со ушяськылóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяськылóмывалъ, | мы | хвалились было. |
| ти ушяськылóдывалъ, | вы | |
| соiôзь ушяськылóзывалъ, | они | |

**Прошедшее Совершенное.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ ушяськыськóвалъ, | я | похвалился было. |
| тонъ ушяськыськóдвалъ, | ты | |
| со ушяськыськóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми ушяськыськомы́валъ, | мы | похвалились было. |
| ти ушяськыкоды́валъ, | вы | |
| соiôзь ушяськыськозы́валъ, | они | |

### Давно прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ ушяськыськылóвалъ, я
тонъ ушяськыськылóдвалъ, ты } хваливался было.
со ушяськыськылóзвалъ, онъ

*Число Множественное.*

Ми ушяськыськылóмвалъ, мы
ти ушяськыськылóдывалъ, вы } хваливались было
соïо́съ ушяськыськылóзывалъ, они

### Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ ушяськылысáлвалъ, я
тонъ ушяськылысáлвалъ, ты } бы хвалился.
со ушяськылысáлвалъ, онъ

*Число Множественное.*

Ми ушяськылысалмы́валъ, мы
ти ушяськылысалды́валъ, вы } бы хвалились.
соïо́съ ушяськылысалзы́валъ, они

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

Монъ ушяськысáлвалъ, я
тонъ ушяськысáлвалъ, ты } бы похвалился.
со ушяськысáлвалъ, онъ

*Число Множественное.*

Ми ушяськысалмы́валъ, мы
ти ушяськысалдывалъ, вы } бы похвалились.
соïо́съ ушяськысалзывалъ, они

Накло-

Наклоненіе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Ушяськыны, | хвалиться. |
| ушяськысь, | хвалящійся. |
| ушяськеа, | хвалясь. |
| ушямъ, | хваленый. |
| ушяськылысь, | хвалившейся. |
| ушяськемъ сяменъ, | хвалившися. |

Въ томъ же значеніи показанной глаголъ съ прибавкою на Россійскомъ языкѣ: не.

Наклоненіе Изъявительное.

Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ удушяськыськы, | я не хвалюся. |
| тонъ удушяськыськы, | ты не хвалишся. |
| со удушяськыськэ, | онъ не хвалится. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми умушяськыськэ, | мы не хвалимся. |
| ти удушяськыськэ, | вы не хвалитесь. |
| соіосъ удушяськысько, | они не хвалятся. |

Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ эйушяськыськы, | я } не хвалился. |
| тонъ эдушяськыськы, | ты } не хвалился. |
| со эзушяськыськы, | онъ } не хвалился. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эмушяськыськэ, | мы } не хвалились. |
| ти эдушяськыськэ, | вы } не хвалились. |
| соіосъ эзушяськыськэ, | они } не хвалились. |

Прошед-

## Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шяськы, | я | не похвалился. |
| тонъ эду́шяськы, | ты | |
| со эзушяськы, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́шяськэ, | мы | не похвалились. |
| ти эду́шяськэ, | вы | |
| соіо̂съ эзу́шяськэ, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйу́шяськыллы, | я | не хваливался. |
| тонъ эду́шяськыллыдъ, | ты | |
| со эзу́шяськыллы, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эму́щяськыллэ, | мы | не хваливались. |
| ти эду́шяськыллэ, | вы | |
| соіо̂съ эзу́шяськыллэ, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ уду́шяськы, | я не стану хвалиться. |
| тонъ уду́шяськы, | ты не станешь хвалишься. |
| со узу́шяськы, | онъ не станетъ хвалиться. |

### *Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми уму́шяськэ, | мы не станемъ хвалиться. |
| ти уду́шяськэ, | вы не станете хвалиться. |
| соіо̂съ узу́шяськэ, | они не станутъ хвалиться. |

Накло-

## Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ э́нушяськы, | ты не хвались. |
| со меда́зъ ушяськы, | онъ пусть не хвалится. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти э́нушяськэ, | вы не хвалитесь. |
| соiôсъ меда́зъ ушяськэ, | они пусть не хвалятся. |

## Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйушяськылэ́мвалъ, | я | |
| тонъ эдушяськыло́двалъ, | ты | не хвалился было. |
| со эзушяськылозвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмушяськыломы́валъ, | мы | |
| ти эдушяськылоды́валъ, | вы | не хвалились было. |
| соiôсъ эзушяськылозы́валъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйушяськэ́мвалъ, | я | |
| тонъ эдушяськэ́мвалъ, | ты | не похвалился было. |
| со эзушяськы́валъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмушяськэммы́валъ, | мы | |
| ти эдушяськэмды́валъ, | вы | не похвалились было. |
| соiôсъ эзушяськэмзы́валъ, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

Монъ эйушяськысько́мвалъ, я } не хваливался было.
тонъ эдушяськысько́двалъ, ты }
со эзушяськысько́звалъ, онъ }

### *Число Множественное.*

Ми эмушяськысько́мывалъ, мы } не хваливались было.
ти эдушяськысько́дывалъ, вы }
соїо́съ эзушяськысько́зывалъ, они }

## Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

Монъ эйушяськылыса́лвалъ, я } бы не хвалился.
тонъ эдушяськылыса́лвалъ, ты }
со эзушяськылыса́лвалъ, онъ }

### *Число Множественное.*

Ми эмушяськылысалмывалъ, мы } бы не хвалились.
ти эдушяськылысалды́валъ, вы }
соїо́съ эзушяськылысалзы́валъ, они }

### Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

Монъ эйушяськыса́лвалъ, я } бы не похвалился.
тонъ эдушяськыса́лвалъ, ты }
со эзушяськыса́лвалъ, онъ }

### *Число Множественное.*

Ми эмушяськысалмы́валъ, мы } бы не похвалились.
ти эдушяськысалды́валъ, вы }
соїо́съ эзушяськысалзы́валъ, они }

Накло-

### Наклоненїе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Ушяськыныукýлъ, | не хвалиться. |
| ушяськысыпéмъ, | не хвалящíйся. |
| ушяськысыпéкъ, | не хвалясь. |
| ушямтэ̀, | не хваленый. |

## втораго спряженїя

## примѣръ 1.

### Наклоненїе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ сiōтыськò, | я даю. |
| тонъ сiōтыськóдъ, | ты даешь. |
| со сiōтэ̀, | онъ даетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми сiōтыськóмъ, | мы даемъ. |
| ти сiōтыськóды, | вы даете. |
| соïōсъ сiōтó, | они даютъ. |

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ сiōтылы́, | я } давалъ. |
| тонъ сiōтылы́дъ, | ты } |
| со сiōтылызъ, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми сiōтылы́мъ, | мы } давали. |
| ти сiōтылы́ды, | вы } |
| соïōсъ сiōтылы́зы, | они } |

## Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїо̂ты̀, | я | |
| тонъ сїо̂ты́дъ, | ты | далъ. |
| со сїо̂ты́зъ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїо̂ты́мъ, | мы | |
| ти сїо̂ты́ды, | вы | дали. |
| сої̂осъ сїо̂ты́зы, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїо̂тылылы̀, | я | |
| тонъ сїо̂тылылы́дъ, | ты | давывалъ. |
| со сїо̂тылылы́зъ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїо̂тылылы́мъ, | мы | |
| ти сїо̂тылылы́ды, | вы | давывали. |
| сої̂осъ сїотылылы́зы, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ сїо̂то̀, | я дамъ, давать стану. |
| тонъ сїо̂то́дъ, | ты дашь. |
| со сїо̂то́зъ, | онъ дастъ. |

### *Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми сїо̂то́мъ, | мы дадимъ, давать станемъ. |
| ти сїо̂то́ды, | вы дадите. |
| сої̂осъ сїо̂то́зы, | они дадутъ. |

Накло-

## Наклоненїе Повелительное.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ сїотъ, | ты дай, давай. |
| со медъ сїотозъ, | онъ пусть дастъ. |

### *Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти сїоте, | вы дайте. |
| соїосъ медъ сїотозы, | они пусть дадутъ. |

Нѣкоторые глаголы въ Повелительномъ бываютъ на и, и еще на ы, на пр. ваи, пукы, и проч. точно удерживая первое лице Совершенно Прошедшаго.

## Наклоненїе Сослагательное.

## Время Несовершенно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїотыловалъ, | я | давалъ было. |
| тонъ сїотылодвалъ, | ты | |
| со сїотылозвалъ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїотыломвалъ, | мы | давали было. |
| ти сїотылодывалъ, | вы | |
| соїосъ сїотылозывалъ, | они | |

## Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїотемвалъ, | я | далъ было. |
| тонъ сїотемвалъ, | ты | |
| со сїотемвалъ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїотеммывалъ, | мы | дали было. |
| ти сїотемдывалъ, | вы | |
| соїосъ сїотемзывалъ, | они | |

Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїо̂пылыло́валъ, | я | давывалъ было. |
| тонъ сїо̂тпылыло̂двалъ, | ты | |
| со сїо̂тпылыло̂звалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїо̂тпылыло́мвалъ, | мы | давывали было. |
| ти сїо̂тпылыло́дывалъ, | вы | |
| соїо̂сь сїо̂тпылыло̂зывалъ, | они | |

Наклоненїе Желательное.

Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїо̂тпылыса́лвалъ, | я | бы давалъ. |
| тонъ сїо̂тпылыса́лвалъ, | ты | |
| со сїо̂тпылыса́лвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїо̂тпылыса́лмывалъ, | мы | бы давали. |
| ти сїо̂тпылыса́лдывалъ, | вы | |
| соїо̂сь сїо̂тпылыса̀лзывалъ, | они | |

Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїо̂тса́лвалъ, | я | бы далъ. |
| тонъ сїо̂ пса́лвалъ, | ты | |
| со сїо̂тса́лвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїо̂тса́лмывалъ, | мы | бы дали. |
| ти сїо̂тса́лдывалъ, | вы | |
| соїо̂сь сїо̂тса́лзывалъ, | они | |

Накло-

### Наклоненїе Неопредѣленное.

сїôтыны̀, дать, давать.
сїôты́сь, дающїй,
сїôто́нсяменъ, даючи.
сїôтса̀, давши.

Тотъ же глаголъ съ прибавкою въ Россїйскомъ языкѣ: не.

### Наклоненїе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ ꙋдсїôтыськы, | я не даю. |
| тонъ удсїôтыськы, | ты не даешь. |
| со ꙋдсїôты. | онъ не даетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми умсїôтыськэ, | мы не даемъ. |
| ти удсїôтыськэ, | вы не даете. |
| соïôсъ ꙋдсїôто, | они не даютъ. |

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ эйсїôтылы, | я } не давалъ. |
| тонъ эдсїôтылы, | ты } не давалъ. |
| со эзсїô тылы, | онъ } не давалъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эмсїôтылэ, | мы } не давали. |
| ти эдсїôтылэ, | вы } не давали. |
| соïôсъ эзсїôтылэ, | они } не давали. |

Прошед-

## Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйсїôтъ, | я | не далъ. |
| тонъ эдсїôтъ, | ты | |
| со эзсїôтъ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсїôтэ, | мы | не дали. |
| ти эдсїôтэ, | вы | |
| соїôсъ эзсїôтэ, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйсїôтылылы, | я | не давывалъ. |
| тонъ эдсїôтылылы, | ты | |
| со эзъсїôтылылы, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсїôтылылэ, | мы | не давывали. |
| ти эдсїôтылылэ, | вы | |
| соїôсъ эзсїôтылылэ, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ удсїôтъ, удсїôтылы, | я не дамъ, не стану давать. |
| тонъ удсїôтъ, | ты не дашъ. |
| со узсїôтъ, | онъ не дастъ. |

### *Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми умсїôтэ, умсїôтылэ, | мы не дадимъ. |
| ти удсїôтэ, | вы не дадите. |
| соїôсъ узсїôтэ, | они не дадутъ. |

Накло-

## Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

Тонъ энсїôтъ, энсїô пылы, ты не давай.
со медáзъ сїôтъ, сїô пылы, онъ пусть не даетъ.

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти эдсїôтэ, | вы не давайте. |
| соїôсъ медáзъ сїô пылэ, | они пусть не даютъ. |

## Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ удсїôтылыськивалъ, | я | не давалъ было. |
| тонъ удсїôтылыськивалъ, | ты | |
| со удсїôтылыськивалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми умсїôтылыськэвалъ, | мы | не давали было. |
| ти удсїôтылыськэвалъ, | вы | |
| соїôсъ удсїôтыловалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ удсїôтыськывалъ, | я | не далъ было. |
| тонъ удсїôтыськывалъ, | ты | |
| со удсїôтывалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми умсїôтыськэвалъ, | мы | не дали было. |
| ти удсїôтыськэвалъ, | вы | |
| соїôсъ удсїôтовалъ, | они | |

## Давно Прошедшее.

### Число Единственное.

| | | |
|---|---|---|
| Монѣ удсїотылылыськовалъ, | я | не давывалъ было. |
| тонѣ удсїотылылыськовалъ, | ты | |
| со удсїотылылывалъ, | онъ | |

### Число Множественное.

| | | |
|---|---|---|
| Ми умсїотылылемвалъ, | мы | не давывали было. |
| ти удсїотылылевалъ, | вы | |
| соїосъ удсїотылылововалъ, | они | |

## Наклоненїе Желательное.

## Время Несовершенно Прошедшее.

### Число Единственное.

| | | |
|---|---|---|
| Монѣ эйсїотылысалвалъ, | я | не давалъ бы. |
| тонѣ эйсїотылысалвалъ, | ты | |
| со эйсїотылысалвалъ, | онъ | |

### Число Множественное.

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйсїотылысалмывалъ, | мы | не давали бы. |
| ти эйсїотылысалдывалъ, | вы | |
| соїосъ эйсїотылысалзывалъ, | они | |

## Прошедшее Совершенное.

### Число Единственное.

| | | |
|---|---|---|
| Монѣ эйсїотсалвалъ, | я | бы не далъ. |
| тонѣ эйсїотсалвалъ, | ты | |
| со эйсїотсалвалъ, | онъ | |

### Число Множественное.

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйсїотсалмывалъ, | мы | бы не дали. |
| ти эйсїотсалдывалъ, | вы | |
| соїосъ эйсїотсалзывалъ, | они | |

Накло-

**Наклоненїе Неопредѣленное.**

Сїо́тыныукулъ, не давать.
сїо́тысьпемъ, не дающїй.
сїо́ттекъ, не дая.

**Тотъ же глаголъ въ страдательномъ значенїи.**

**Наклоненїе Изъявительное.**

**Время Настоящее.**

*Число Единственное.*

Монъ сїо́тыськыськò, я даюся.
тонъ сїо́тыськыськодъ, ты даешься.
со сїо́тыськыськозъ, онъ дается.

*Число Множественное.*

Ми сїо́тыськыськомъ, мы даемся.
ти сїо́тыськыськоды, вы даетесь.
соїо́съ сїо́тыськыськò, они даются.

**Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

Монъ сїо́тыськылы, я } давался.
тонъ сїо́тыськылыдъ, ты } давался.
со сїо́тыськылызъ, онъ } давался.

*Число Множественное.*

Ми сїо́тыськылымъ, мы } давались.
ти сїо́тыськылыды, вы } давались.
соїо́съ сїо́тыськылызы, они } давались.

**Прошедшее Совершенное.**

*Число Единственное.*

Монъ сїо́тыськы, я } дался.
тонъ сїо́тыськыдъ, ты } дался.
со сїо́тыськызъ, онъ } дался.

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїѻ̂тыськы́мъ, | мы | далисѣ. |
| ти сїѻ̂тыськы́ды, | вы | |
| соїѻ̂съ сїѻ̂тыськы́зы, | они | |

**Давно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїѻ̂тыськылылы́, | я | давывался. |
| тонъ сїѻ̂тыськылылы́дъ, | ты | |
| со сїѻ̂тыськылылы́зъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїѻ̂тыськылылы́мъ, | мы | давывалисѣ. |
| ти сїѻ̂тыськылылы́ды, | вы | |
| соїѻ̂съ сїѻ̂тыськылылы́зы, | они | |

**Будущее.**

*Число Единственное.*

Монъ сїѻ̂тськѻ̀, я дамся.
тонъ сїѻ̂тськодъ, ты дашься.
со сїѻ̂тськѻ́зъ, онъ дастся.

*Число Множественное.*

Ми сїѻ̂тсько́мъ, мы дадимся.
ти сїѻ̂тсько́ды, вы дадитесѣ.
соїѻ̂съ сїѻ̂тсько́зы, они дадутся.

**Наклоненїе Повелительное.**

*Число Единственное.*

Тонъ сїѻ̂тськы, сїѻ̂тськылы, ты дайся.
со ме́дъ сїѻ̂тськозъ, онъ пусть дастся.

*Число Множественное.*

Ти сїѻ̂тськэ, сїѻ̂тськылэ, вы дайтесѣ.
соїѻ̂съ ме́дъ сїѻ̂тськозы, они пусть дадутся.

Накло-

## Наклоненїе Сослагательное.

## Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїотыськылóвалъ, | я | давался было. |
| тонъ сїотыськылóдвалъ, | ты | |
| со сїотыськылóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїотыськылóмвалъ, | мы | давались было. |
| ти сїотыськылóдывалъ, | вы | |
| соїосъ сїотыськылóзывалъ, | они | |

## Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїотыськыськóвалъ, | я | дался было. |
| тонъ сїотыськыськóдвалъ, | ты | |
| со сїотыськыськóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїотыськиськóмывалъ, | мы | дались было. |
| ти сїотыськиськóдывалъ, | вы | |
| соїосъ сїотыськыськóзывалъ, | они | |

## Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ сїотыськылыловалъ, | я | давывался было. |
| тонъ сїотыськылылóдвалъ, | ты | |
| со сїотыськылылóзвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми сїотыськылылóмвалъ, | мы | давывались было. |
| ти сїотыськылылóдывалъ, | вы | |
| соїосъ сїотыськылылозывалъ, | они | |

## Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ сіотськылысалвалъ, я ⎫
тонъ сіотськылысалвалъ, ты ⎬ бы давался.
со сіотськылысалвалъ, онъ ⎭

*Число Множественное.*

Ми сіотськылысалмывалъ, мы ⎫
ти сіотськылысалдывалъ, вы ⎬ бы давались.
соіосъ сіотськылысалзывалъ, они ⎭

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

Монъ сіотськысалвалъ, я ⎫
тонъ сіотськысалвалъ, ты ⎬ бы дался.
со сіотськысалвалъ, онъ ⎭

*Число Множественное.*

Ми сіотськысалмывалъ, мы ⎫
ти сіотськысалдывалъ, вы ⎬ бы дались.
соіосъ сіотськысалзывалъ, они ⎭

## Наклоненіе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Сіотськыны, | даться, даваться. |
| сіотськысь, | дающійся. |
| сіотськемсяменъ, | давшейся. |
| сіотськылысь, | давшися. |
| сіотемъ, | данныя. |
| сіотськса, | даючися. |

Въ томъ же значеніи показанной глаголъ съ прибавкою на Россійскомъ языкѣ: не.

Накло-

## Наклоненіе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

Монъ удсïôтськысьскы, я не даюсь.
тонъ удсïôтськысьскы, ты не даешся.
со удсïôтськы, онъ не дается.

*Число Множественное.*

Ми умсïôтськысьскэ, мы не даемся.
ти удсïôтськысьскэ, вы не даетесь.
соïôсъ удсïôтськысько, они не даются.

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйсïôтськылы, | я | |
| тонъ эдсïôтськылы, | ты | не давался. |
| со эзсïôтськылы, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсïôтськылэ, | мы | |
| ти эдсïôтськылэ, | вы | не давались. |
| соïôсъ эзсïôтськылэ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйсïôтськы, | я | |
| тонъ эдсïôтськы, | ты | не дался. |
| со эзсïôтськы, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсïôтськэ, | мы | |
| ти эдсïôтськэ, | вы | не дались. |
| соïôсъ эзсïôтськэ, | они | |

Давно

## Давно Прошедшее.

### Число Единственное.

Монъ эйсїôтськылылы, тонъ эдсїôтськылылы, со эзсїôтськылылы, — я, ты, онъ не давывался.

### Число Множественное.

Ми эмсїôтськылылэ, ти эдсїôтськылылэ, соїôсъ эзсїôтськылылэ, — мы, вы, они не давывались.

## Будущее.

### Число Единственное.

| | |
|---|---|
| Монъ уgсїôтськы, | я не дамся. |
| тонъ удсїôтськы, | ты не дашся. |
| со узсїôтськы, | онъ не дастся. |

### Число Множественное.

| | |
|---|---|
| Ми умсїôтськэ, | мы не дадимся. |
| ти удсїôтськэ, | вы не дадитесь. |
| соїôсъ узсїôтськэ, | они не дадутся. |

## Наклоненїе Повелительное.

### Число Единственное.

| | |
|---|---|
| Тонъ ѣдсїôтськы, | ты не давайся. |
| со медáзъ сїôтськы, | онъ пусть не дастся. |

### Число Множественное.

| | |
|---|---|
| Ти ѣдсїôтськэ, | вы не давайтесь. |
| соїôсъ медáзъ сїôтськэ, | они пусть не даются. |

Накло-

## Наклоненiе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ удсiôтськывалъ, | я | |
| тонъ уд iôтськывалъ, | ть | не давался было. |
| со узсiôтськывалъ, | онi | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми умсiôтськэвалъ, | мы | |
| ти удсiôтськэвалъ, | вы | не давались было. |
| соiôсъ узсiôтськэвалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйсiôтськэмвалъ, | я | |
| тонъ эдсiôтськэмвалъ, | ты | не дался было. |
| со эзсiôтськэмвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсiôтськэвалъ, | мы | |
| ти эдсiôтськэвалъ, | вы | не дались было. |
| соiôсъ эзсiôтськэвалъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъэйсiôтськылылэ́мвалъ, | я | |
| тонъэдсiôтськылылэ́мвалъ, | ты | не давывался было. |
| со эзсiôтськылылэ́мвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмсiôтськылылэ́ммывалъ, | мы | |
| ти эдсiôтськылылэ́мдывалъ, | вы | не давывались было. |
| соiôсъ эзсiôтськылылэ́мзывалъ, | они | |

## Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ эйсіôтськылысáлвалъ, я }
тонъ эйсіôтськылысáлвалъ, ты } бы не давался.
со эйсіôтськылысáлвалъ, онъ }

*Число Множественное.*

Ми эйсіôтськылысáлмывалъ, мы }
ти эйсіôтськылысáлдывалъ, вы } бы не давались.
соїôсъ эйсіôтськылысáлзывалъ, они }

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

Монъ эйсіôтськысáлвалъ, я }
тонъ эйсіôтськысáлвалъ, ты } бы не дался.
со эйсіôтськысáлвалъ, онъ }

*Число Множественное.*

Ми эйсіôтськысáлмывалъ, мы }
ти эйсіôтськысáлдывалъ, вы } бы не дались.
соїôсъ эйсіôтськысáлзывалъ, они }

## Наклоненіе Неопредѣленное.

Сіôтськыныýкулъ, не даваться.
сіôтськысьтéмъ, не дающійся.
сіôтськытéкъ, не даючись.
сіôтымтѐ, не данный.

При-

## ПРИМѢРЪ 2.

### Наклоненіе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ перьцисько, | я розвязываю. |
| тонъ перьциськодъ, | ты розвязываешъ. |
| со перьцуз, | онъ розвязываетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми перьциськомъ, | мы розвязываемъ. |
| ти перьциськоды, | вы розвязываете. |
| соіосъ перьцуо. | они розвязываютъ. |

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ перьцилы, | я } розвязывалъ. |
| тонъ перьцилыдъ, | ты } |
| со перьцилызъ, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми перьцилымъ, | мы } розвязывали. |
| ти перьцилыды, | вы } |
| соіосъ перьцилызы, | они } |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ перьцуи, | я } розвязалъ. |
| тонъ перьцуидъ, | ты } |
| со перьцуизъ, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми перьцуимъ, | мы } розвязали. |
| ти перьцуиды, | вы } |
| соіосъ перьцуизы, | они } |

## Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ перьцилылы́, | я } розвязывывалъ. |
| тонъ перьцилылы́дъ, | ты } розвязывывалъ. |
| со перьцилылы́зъ, | онъ } розвязывывалъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми перьцилылы́мъ, | мы } розвязывывали. |
| ти перьцилылы́ды, | вы } розвязывывали. |
| соїо́съ перьцилылызы, | они } розвязывывали. |

## Будущее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ перьцїо̂, | я розвяжу. |
| тонъ перьцїо̂дъ, | ты розвяжешъ. |
| со перьцїо̂зъ, | онъ розвяжетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми перьцїо̂мъ, | мы розвяжемъ. |
| ти перьцїо̂ды. | вы розвяжете. |
| соїо̂съ перьцїо̂зы, | они розвяжутъ. |

## Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ пе́рьци, | ты рожвяжи. |
| со ме́дъ перьцїо̂зъ, | онъ пусть розвяжетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти пе́рцэ, | вы розвяжите. |
| соїо̂съ ме́дперьцїо̂зы, | они пусть розвяжутъ. |

Накло-

## Наклоненïе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ перьцило́валъ, | я | розвязывалъ было. |
| тонъ перьцило́двалъ, | ты | |
| со перьцило́звалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми перьцило́мвалъ, | мы | розвязывали было. |
| ти перьцило́дывалъ, | вы | |
| соïôсъ перьцило́зывалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ перьцэ́мвалъ, | я | розвязалъ было. |
| тонъ перьцэ́мвалъ, | ты | |
| со перьцэмвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми перьцэммы́валъ, | мы | розвязали было. |
| ти перьцэмды́валъ, | вы | |
| соïôсъ перьцэмзы́валъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ перьцилыло́мвалъ, перьцилл эмвалъ, | я | розвязывалъ было. |
| тонъ перьцилыло́двалъ, | ты | |
| со перьцилыло́звалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми перьцилыло́мвалъ, | мы | розвязывывали было. |
| ти перьцилыло́дывалъ, | вы | |
| соïôсъ перьцилыло́зывалъ, | они | |

## Наклоненіе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ перьцилысáлвалъ, | я | бы розвязывалъ. |
| тонъ перьцилысáлвалъ, | ты | |
| со перьцилысáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми перьцилысáлмывалъ, | мы | бы розвязывали. |
| ти перьцилысáлдывалъ, | вы | |
| соіôсь перьцилысáлзывалъ, | они | |

### Совершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ перьцисáлвалъ, | я | бы розвязалъ. |
| тонъ перьцисáлвалъ, | ты | |
| со перьцисáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми перьцисáлмывалъ, | мы | бы розвязали. |
| ти перьцисáлдывалъ, | вы | |
| соіôсь перьцисáлзывалъ, | они | |

## Наклоненіе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Перьцины, | розвязывать. |
| перьцúсь, | розвязывающій. |
| перьціôнь сяменъ, | розвязываючи. |
| перьцисâ, | розвязывавшій. |
| перьцéмь бере. | розвязавши. |

**Тотъ же глаголъ съ прибавкою въ Россійскомъ языкѣ: не.**

## Наклоненіе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ удпе́рьциськы, | я не розвязываю. |
| тонъ удпе́рьциськы, | ты не розвязываешъ. |
| со удпе́рьцы, | онъ не розвязываетъ: |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми умпе́рьциськэ, | мы не розвязываемъ. |
| ти удпе́рьциськэ, | вы не розвязываете. |
| соїо̂съ удперьцїо̂, | они не розвязываютъ. |

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ эйпе́рьцилы, | я } не розвязывалъ. |
| тонъ эдпе́рьцилы, | ты } |
| со эзпе́рьцилы, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эмпе́рьцилэ, | мы } не розвязывали. |
| ти эдпе́рьцилэ, | вы } |
| соїо̂съ эзпе́рьцилэ, | они } |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ эйпе́рьци, | я } не розвязалъ. |
| тонъ эдпе́рьци, | ты } |
| со эзпе́рьци, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эмпе́рьцэ, | мы } не розвязали. |
| ти эдпе́рьцэ, | вы } |
| соїо̂съ эзпе́рьцэ, | они } |

Давно

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйпе́рьцилылы, | я | не розвязывывалъ. |
| тонъ эдпе́рьцилылы, | ты | |
| со эзпе́рьцилылы, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмпе́рьцилылэ, | мы | не розвязывывали. |
| ти эдпе́рьцилылэ, | вы | |
| соїосъ эзпе́рьцилылэ, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

Монъ удпе́рьци, удпе́рьцилы, я не розвяжу.
тонъ удпе́рьци, ты не розвяжешъ.
со узпе́рьци, онъ не розвяжетъ.

### *Число Множественное.*

Ми умпе́рьцэ, умпе́рьцилэ, мы не розвяжемъ.
ти удпе́рьцэ, вы не розвяжете.
соїосъ узпе́рьцэ, они не розвяжутъ.

## Наклоненїе Повелительное.

### *Число Единственное.*

Тонъ эчпе́рьци, эчпе́рьцилы, ты не розвязывай.
со медáзъ перьци, онъ пусть не розвязываетъ.

### *Число Множественное.*

Ти ѐдперьцэ, ѐдперьцилэ, вы не розвязывайте.
соїосъ медáзъ перьцэ, они пусть не розвязываютъ.

Накло-

## Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйпе́рьцилэмвалъ, | я | |
| тонъ эдпе́рьцилывалъ, | ты | не розвязывалъ было. |
| со эзпе́рьцилывалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмпе́рьцилэммывалъ, | мы | |
| ти эдпэрьцилэмдывалъ, | вы | не розвязывали было. |
| соїо̂сь эзпе́рьцилэмзывалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйпе́рьцэмвалъ, | я | |
| тонъ эдпе́рьцивалъ, | ты | не розвязалъ было. |
| со эзпе́рьцивалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйперьцэммы́валъ, | мы | |
| ти эдперьцэмды́валъ, | вы | не розвязали было. |
| соїо̂сь эзперьцэмзы́валъ, | они | |

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ удпе́рьцилыськовалъ, | я | |
| тонъ удпе́рьцилыськодвалъ, | ты | не розвязывывалъ бы- |
| со узпе́рьцилывалъ, | онъ | ло. |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми умпѐрьцилэвалъ, | мы | |
| ти удпе́рьцилэвалъ, | вы | ен розвязывывали бы- |
| соїо̂сь узпе́рьциловалъ, | они | ло. |

## Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйперьцилысáлвалъ, | я | не розвязывалъ бы. |
| тонъ эйперьцилысáлвалъ, | ты | |
| со эйперьцилысáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйперьцилысáлмывалъ, | мы | не розвязывали бы. |
| ти эйперьцилысáлдывалъ, | вы | |
| соїôсъ эйперьцилысáлзывалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйперьцисáлвалъ, | я | бы не розвязалъ. |
| тонъ эйперьцисáлвалъ, | ты | |
| со эйперьцисáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйперьцисáлмывалъ, | мы | бы не розвязали. |
| ти эйперьцисáлдывалъ, | вы | |
| соїôсъ эйперьцисáлзывалъ, | они | |

## Наклоненїе Неопредѣленное.

| | |
|---|---|
| Перьциныукýлъ, | не розвязывать. |
| перьцисытéмъ, | не розвязывающїй. |
| перьцитéкъ, | не розвязываючи. |

# Глаголъ существительный.

## Наклоненіе Изъявительное.

### Время Настоящее.

*Число Единственное.*

Монъ ва́нь, я есмь.
тонь ва́нь, ты еси.
со ва́нь, онъ есть.

*Число Множественное.*

Ми ва́нь, мы есмы.
ти ва́нь, вы есте.
соїôсъ ва́нь, они сутъ.

### Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ ва́лъ, я
тонъ ва́лъ, ты } былъ.
со ва́лъ, онъ

*Число Множественное.*

Ми ва́лъ, мы
ти ва́лъ, вы } были.
соїôсъ ва́лъ, они

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

Монъ вуй, я
тонъ вуйдъ, ты } приспѣлъ.
со вуйзъ, онъ

*Число Множественное.*

Ми вуймы, мы
ти вуйды, вы } приспѣли.
соїôсъ вуйзы, они

### Давно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ вуилы, | я } |
| тонъ вуилыдъ, | ты } бывалъ. |
| со вуилызъ, | онъ } |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми вуилымъ, | мы } |
| ти вуилыды, | вы } бывали. |
| сою̂съ вуилызы, | они } |

### Будущее.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ вуд, | я буду. |
| тонъ вуодъ, | ты будешъ. |
| со вуозъ, | онъ будетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми вуомъ, | мы будемъ. |
| ти вуоды, | вы будете. |
| сою̂съ вуозы, | они будутъ. |

### Наклоненїе Повелительное.

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ вӯ, | ты будь. |
| со медъ вуозъ, | онъ пусть будетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти вӯэ, | вы будте. |
| сою̂съ медъ вуозы, | они пусть будутъ. |

Накло-

### Наклоненїе Сослагательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ вулѐмвалъ, вууловалъ, я }
тонъ вуулóдвалъ, ты } поспѣвалъ было.
со вуулóзвалъ, онъ }

*Число Множественное.*

Ми вуулеммывалъ, мы }
ти вуулемдывалъ, вы } поспѣвали было.
соїось вуулемзывалъ, они }

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

Монъ вуéмвалъ, я }
тонъ вуéмвалъ, ты } приспѣлъ было.
со вуéмвалъ, онъ }

*Число Множественное.*

Ми вуеммывалъ, мы }
ти вуемдывалъ, вы } приспѣли было.
соїось вуемзывалъ, они }

### Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

Монъ вуилысáлвалъ, я }
тонъ вуилысáлвалъ, ты } бы былъ.
со вуилысáлвалъ, онъ }

*Число Множественное.*

Ми вуилысáлмывалъ, мы }
ти вуилысáлдывалъ, вы } бы были.
соїось вуилысáлзывалъ, они }

**Прошедшее Совершенное.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ вуисáлвалъ, | я | бы приспѣлъ. |
| тонъ вуисáлвалъ, | ты | |
| со вуисáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми вуисáлмывалъ, | мы | бы приспѣли. |
| ти вуисáлдывалъ, | вы | |
| соїόсъ вуисáлзывалъ, | они | |

**Наклоненїе Неопредѣленное.**

Вууны, вуины, быть.

Тотъ же глаголъ съ прибавкою въ Россїйскомъ языкѣ: не.

**Наклоненїе Изъявительное.**

**Время Настоящее.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ эвόлъ, | меня нѣтъ. |
| тонъ эвόлъ, | тебя нѣтъ. |
| со эвόлъ, | ево нѣтъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эвόлъ, | насъ нѣтъ. |
| ти эвόлъ, | васъ нѣтъ. |
| соїόсъ эвόлъ, | ихъ нѣтъ. |

**Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эивáлъ, | я | не былъ. |
| тонъ эивáлъ, | ты | |
| со эивáлъ, | онъ | |

Число

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эивáлъ, | мы | не были. |
| ти эивáлъ, | вы | |
| соïôсъ эивáлъ, | они | |

## Прошедшее Совершенное.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эивỳ, | я | не приспѣлъ. |
| тонъ эдвỳ, | ты | |
| со эзвỳ, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмвýэ, | мы | не приспѣли. |
| ти эдвýэ, | вы | |
| соïôсъ эзвýэ, | они | |

## Давно Прошедшее.

### *Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйвýилы, | я | не бывалъ. |
| тонъ эдвýилы, | ты | |
| со эзвýилы, | онъ | |

### *Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмвýилэ, | мы | не бывали. |
| ти эдвýилэ, | вы | |
| соïôсъ эзвýилэ, | они | |

## Будущее.

### *Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Монъ удвỳ, | я не буду. |
| тонъ удвỳ, | ты не будешъ. |
| со узвỳ, | онъ не будетъ. |

Число

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ми эмвуэ, | мы не будемъ. |
| ти эдвуэ, | вы не будете. |
| соiось эзвуэ, | они не будутъ. |

**Наклоненiе Повелительное.**

*Число Единственное.*

| | |
|---|---|
| Тонъ энву, | не будь. |
| со медазъ ву, | онъ пусть не будетъ. |

*Число Множественное.*

| | |
|---|---|
| Ти эдвуэ, | вы не будте. |
| соiось медазъ вуэ, | они пусть не будутъ. |

**Наклоненiе Сослагательное.**

**Время Несовершенно Прошедшее.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ удвуулывалъ, | я | не поспѣвалъ было. |
| тонъ удвуулывалъ, | ты | |
| со узвуулывалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми умвуулэвалъ, | мы | не поспѣвали было. |
| ти удвуулэвалъ, | вы | |
| соiось узвуулэвалъ, | они | |

**Прошедшее Совершенное.**

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ вуумтенавалъ, | я | не поспѣлъ было. |
| тонъ вуумтенавалъ, | ты | |
| со вуумтенавалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми вуумтенавалъ, | мы | не поспѣли было. |
| ти вуумтенавалъ, | вы | |
| соiось вуумтенавалъ, | они | |

Накло-

## Наклоненїе Желательное.

### Время Несовершенно Прошедшее.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйвуилысáлвалъ, | я | бы не былъ. |
| тонъ эдвуилысáлвалъ, | ты | |
| со эйвуилысáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эмвуилысáлмывалъ, | мы | бы не были. |
| ти эдвуилысáлдывалъ, | вы | |
| соїосъ эйвуилысáлзывалъ, | они | |

### Прошедшее Совершенное.

*Число Единственное.*

| | | |
|---|---|---|
| Монъ эйвусáлвалъ, | я | бы не приспѣлъ. |
| тонъ эдвусáлвалъ, | ты | |
| со эйвусáлвалъ, | онъ | |

*Число Множественное.*

| | | |
|---|---|---|
| Ми эйвусáлмывалъ, | мы | бы не приспѣли. |
| ти эйвусáлдывалъ, | вы | |
| соїосъ эйвусалзы́валъ, | они | |

## Наклоненїе Неопредѣленное.

Вууны укýлъ, не быть.

# Глаголы.

| | |
|---|---|
| Сылыськѡ, | стою. |
| сулпыськѡ, | встаю. |
| дугдыськѡ, | перестаю. |
| цюпыськѡ, | храмаю. |
| венцяскѡ, | вѣнчаю. |

| | |
|---|---|
| эсепъ-карыськѸ, | разсуждаю. |
| лесьтыськѸ, | созидаю, строю, дѣлаю. |
| люкаськѸ, | збираю. |
| кема-карыськѸ, | продолжаю. |
| юнматыскѸ, | утверждаю, укрѣпляю. |
| вожзѐ вайтыськѸ, | досаждаю. |
| секыттъ карыскѸ, | отягчаю. |
| шонéръ-карыскѸ, | управляю. |
| косыськѸ, | повелѣваю, велю, приказываю. |
| тодыськѸ, | знаю. |
| луэ̀, безличный, | умѣю. |
| валаскѸ, | вѣдаю, разумѣю. |
| чидэтскѸ, | отдыхаю. |
| вознатыскѸ, | показываю, кажу, указываю. |
| моздськѸ, | свобождаю. |
| утыскѸ, | лаю. |
| лезиско, | отпущаю. |
| малпаськѸ, | думаю. |
| капцй-карыскѸ, | облегчаю. |
| вераськѸ, | сказываю, говорю. |
| лыдзиськѸ, | щитаю. |
| мылэ̀пота, безличный, | хочется. |
| алыськѸ, | укрощаю, смиряю, унимаю. |
| пусйискѸ, арекцяскѸ, | замѣчаю, обманываю. |
| вормыськѸ, | побѣждаю, одолѣваю. |
| алдаськѸ, | искушаю. |
| сіѸтыськѸ, | даю, воздаю, отдаю. |
| лобаськѸ, | летаю. |
| котыртыськѸ, | окружаю. |
| донѹыськѸ, | низвергаю, толкаю. |
| золтыськѸ, | натягаю. |
| вузаськѸ, | продаю. |

орцис-

| | |
|---|---|
| орцыськò, вылыняськò, | превышаюсь. |
| кылиськò, | остаюся. |
| мыцьяськиськò, | высовываюся. |
| сïиськó, | Ѣмъ. |
| нуиптыськò, | растягаю, вытягиваю. |
| кормаськò, | сарапаю. |
| вужеракъ потыськò, | сверкаю, мелькаю. |
| селтаськò, | путаю. |
| лïяпыськó, | ласкаю. |
| буйgапыськò, | утѢшаю, уговариваю. |
| подрядъ-карыськò, | подражаю. |
| дзиgырпыськò, | обнимаю. |
| пэлыськò, | вѢю. |
| купыськò, | хватаю, ловлю, держу. |
| цяgыськò, | доказываю, доношу. |
| юрзимѣяськò, | гнушаюся, брезгую. |
| едьяськó или мытыськò, | начинаю. |
| подмаськò, | гадаю, угадываю, узнаю. |
| ораськыськò, | ругаю, браню. |
| кыськаськò, | таскаю, волочу, тяну. |
| келяськò, | провожаю. |
| шукѢкыськò, | убиваю. |
| жуgыськò, | поражаю, ударяю. |
| ибыштыськò, | подвигаю. |
| юаськò, | вопрошаю, спрашиваю. |
| джеgапыськò, | мѢшкаю, медлю. |
| абдраськò, | сумнѢваюся, задумываюся. |
| шоритъ меджоктыськó, | мотаю пряжу. |
| куяськò или кушпыськò, | бросаю, кидаю. |
| лïôgыськò, | ступаю. |
| шулыськò или шуметыськò, | играю. |
| интïяськò, | назначаю. |
| пунэмаськò, | занимаю. |

| | |
|---|---|
| синѣзь кырметъ карыськд. | мигаю. |
| зынъ карыськд. | воняю. |
| зынѣяськд. | нюхаю. |
| ужаськд. | работаю. |
| вушѣилыськд, | зѣваю. |
| вертаськд, | шатаю. |
| педаськд, | бѣгаю. |
| дзецирапыськд, | качаю. |
| лезиськд, | пускаю. |
| сизиськд, | обѣщаю, сулю. |
| ворсаськд, | заключаю, запираю. |
| эскыськд, | рыгаю, блюю. |
| куатаськыськд, | гнѣваюсь, сержусь. |
| кышѣ-катыськд или курдатыськд, | пужаю. |
| шуяськд, | увядаю, вяну. |
| шунтыськд, | нагрѣваю. |
| кылля́зѣ улыськд, | угождаю. |
| нилыськд, | глотаю. |
| дзюзиськд, дзюзилыськд, | хлебаю. |
| восѣтемѣ-мытыськд, | утишаю. |
| курциськд, или курцилыськд. | кусаю. |
| подраськд, | падаю. |
| асѣтыськд, | повоживаю. |
| шобыртыськд, | покрываю. |
| гоштыськд, | приписываю, пишу. |
| катьяськыськд, | выздоравливаю. |
| путѣкошыськд, | разсѣдаюся, раскалываю. |
| дэимыськд, | разнемогаюсь. |
| цирѣсаськд, | закисаю, кисну. |
| куасьмыськд, | засыхаю, сохну. |
| тодмаськд, | узнаваю. |

| | |
|---|---|
| джокъ тыськò, | сматываю. |
| осѣкиськò, | надѣюсь, вѣрю. |
| цырдыськò, | чипаю. |
| цирдиса, бытыськò, | прочитываю. |
| платыськò, крестить, | купаю. |
| карыськò. | крещу. |
| бэксыськò, | бляю. |
| юиськò, | пью. |
| кистыськò, | проливаю, лью. |
| биниськò, - | вью, свиваю. |
| кырзяськò, | пою. |
| мыськыськò, или мысьтаськыськò. | мою. |
| бердыськò, | вою, плачу. |
| липыськò, | крою. |
| gудзиськò, | рою, копаю. |
| лыдзиськò, | щитаю. |
| сектаськò, | довольствую, потчиваю. |
| донgыськò, | сую. |
| пельляськò, или пельтыськò, | дую. |
| демласькò, | согласую, совѣтую. |
| мыныськò, | слѣдую, иду. |
| кỳракаськò, | ворую. |
| кужмынъ бастыськò, | насильствую, отымаю. |
| отиськò, | привѣтствую, зову. |
| шумпотыськò, | радуюсь. |
| вузъ, карыськò, | торгую. |
| цюпаськò, | цѣлую. |
| шаэртй ветлыськò, | странствую. |
| сыськыськò, | жую. |
| конделèмъ луиськò, | свидѣтельствую. |
| вісиськò, | болѣзную, немогу. |
| вожяськыськò, | завидую. |
| дурыськò, | заковываю, кую. |

 куемè

| | |
|---|---|
| куеме́ кертыськò, | подпоясываюся. |
| ибыртыськò, | жалуюсь, кланяюсь. |
| шунаськò, | нагрѣваюсь, теплѣю, согрѣваюсь. |
| серекьяськò, | смѣюся, хохочу. |
| пересмыськò, | старѣюся. |
| едитомыськò, или едитлуиськò, | молодѣю. |
| тоди луиськò, | бѣлѣю. |
| лызъ луиськò, | синѣю, блѣднѣю. |
| восьмыськò, | худѣю. |
| вожъ луиськò, | зеленѣю. |
| перера́мъ и пурыстамъ луиськò, | плесневѣю, загниваю. |
| пуллыськò, | деревенѣю. |
| го́рдъ луиськò, | краснѣю. |
| визяськò, | говѣю. |
| ныжомыськò, | тупѣю. |
| напсиськò, | густѣю. |
| кизерьмыськò, | жидѣю. |
| куаиськò, | жирѣю. |
| вуиськò, | спѣю, поспѣваю. |
| кизиськò, | сѣю. |
| сіяськò кедиськò, | холодѣю, зябну. |
| узырмыськò, | богатѣю. |
| цескы итомыськò, | услаждаюся. |
| секытомыськò, | тяжелѣю. |
| дисьтыськò, | смѣю. |
| изька́длуиськò, | каменѣю. |
| дунте́мъ луисько, | дешевѣю. |
| седмы́ськò, | чернѣю. |
| чочькытыськò чочкытъ карыськò. | ровняю, ровно дѣлаю. |
| вошъ тыськò, | мѣняю. |
| тау́ карыськò, | поздравляю. |

| | |
|---|---|
| ярà лестыськò, | уязвляю, рану даю. |
| пиштыськò, | сіяю. |
| зумаськò, | ныряю. |
| ибылыськò, | стрѣляю. |
| вураськò, | разоряю. |
| санэпэныськò, | повинуюсь, слушаюсь. |
| ораськыськò, | пеняю, браню, журю. |
| дышетыськò вілэктетыськò, | учу, наставляю. |
| уиськò, | плову, достигаю. |
| уяськò, | плаваю. |
| отиськò, | зову. |
| улыськò, | живу. |
| чичькыськò, | стригу. |
| возьмаськò, | стерегу, оберегаю. |
| пэныськò, | кладу. |
| мыныськò, | иду, гряду. |
| валэ́нъ кошькыськò, | ѣду. |
| нуиськò, | веду, везу. |
| возмаськò, | жду. |
| церъсыськò, | пряду. |
| цидаськò, | стражду, терплю. |
| адзяськò, | вижу. |
| нюлыськò, | лижу. |
| кыльлиськò, | лежу. |
| gлжилтыськò, | ползу. |
| їирьиськò, | гложу. |
| вандыськò, | колю, рѣжу. |
| уваліськиськò, | стелю. |
| нырылыськò, | дремлю. |
| изиськó, | сплю. |
| пэзиськò, | киплю, варюся. |
| пыжыськò. | пеку. |
| кырмыськò, | жму. |
| котъмыськò, | мокну. |

пык-

| | |
|---|---|
| пыктыськò, | пухну. |
| кынмыськò, | мерзну. |
| куасаськò, | гну. |
| нэдыськò, | вязну, грязну. |
| небзиськò, | мякну. |
| висиськò, | чахну, хвораю. |
| посыськò, | мну, тру. |
| кесиськò или кесяськò, | деру. |
| басьтыськò, | беру, принимаю. |
| кулыськò, | мру, умираю. |
| нюрьяськò, | борю. |
| ноныськò, | сосу. |
| кутаськò, | плету. |
| пуныськò или биниськò, | вою. |
| будыськò, | расту. |
| цюжиськò, | мету. |
| пелэстыськò, | сучу. |
| уватыськò, | прячу. |
| лїогаськò, | топчу. |
| сюмаськò, | алчу. |
| эктыськò, | пляшу. |
| шокаськò, | дышу. |
| дырекьяськò, | трепещу, трясуся. |
| мылэпотэ̀, | хочется. |
| кушкыськò, | ищу. |
| сылэ̀, | таетъ. |
| кыськыськò, | дою, тяну. |
| чидэтыськò, | покоюсь, отдыхаю. |
| кыкъюкéтъ лестыськò, | двою, на двѣ части раздѣляю. |
| квиньюкéтъ лестыськò, | трою, на три части раздѣляю. |
| курдаськò, | боюсь. |
| изьтыськò, | покою, укладываю, усыпляю. |

зорысь-

| | |
|---|---|
| зорыськѫ, | дождю. |
| удьяраськы, | не уноровляю. |
| дзюкыръ карыськѫ, | скрыплю, |
| куаретыськѫ или куаралесьтыськѫ, | шумлю. |
| джедаськѫ, | медлю. |
| куасаськѫ и крыжкарыськѫ, | кривлю, гну. |
| ушьяськыськѫ, | хвалюся. |
| ушѣяськѫ, | хвалю. |
| вуштыськѫ, | скоблю. |
| пуктыськѫ, | ставлю, становлю. |
| кузятыськѫ, | долю, долгимъ, дѣлаю. |
| подыртыськѫ, | валю. |
| сюдыськѫ, | кормлю. |
| сылалтыськѫ, | солю. |
| сизиськѫ, | сулю. |
| пэзиськѫ, | киплю. |
| кидаськѫ, | калю. |
| пазяськѫ, | кроплю, брызгаю. |
| ныжомытыськѫ, | туплю. |
| дуръ эстыськѫ, | печь топлю. |
| вуэ кошкыськѫ, | въ водѣ утопаю. |
| шокеръ тыськѫ, | правлю. |
| изиськѫ, | сплю. |
| нырылыськѫ, | дремлю. |
| уатыськѫ, | храню, погребаю, хороню. |
| ульляськѫ, | гоню. |
| винаматъ карыськѫ, | виню. |
| дунѣяськѫ, | цѣню. |
| ораськыськѫ, | браню. |
| зиндылтыськѫ, | звеню. |
| кытяськѫ, | чиню, плачу. |
| азтемъ луиськѫ, | лѣнюсь. |

| | |
|---|---|
| люкы́тъ карысько̀, | тѣсню. |
| эмѣяськысько, | лѣчусь. |
| ꙃырлы̀ жуꙃысько̀, | звоню, ударяю въ колоколъ. |
| вожмасько̀, | зеленю. |
| уаськысько̀, | слѣзаю. |
| тубысько̀, | влѣзаю, лѣзу. |
| кы̀ллисько, | лежу. |
| висьтѐмъ луисько̀, | блажу, дурю. |
| тэрелэсьтысько̀, | сужу. |
| уцькысько̀, | гляжу. |
| матевуисько̀, | ближусь, близко прихожу. |
| выдысько̀, | ложусь. |
| пуктысько̀, | сажу. |
| уарасько̀, | служу, прислуживаю. |
| курдатысько̀ и кышкатысько̀, | грожу, стращаю. |
| керьшотысько̀, | стыжуся. |
| тубасько̀, | лажу. |
| маяллясько̀, | глажу. |
| сэрысько̀, | порчу дѣло, врежу. |
| сюльмаськысько̀, | тужу. |
| унолесьтысько̀, | множу, прибыль дѣлаю. |
| котырэсь лестысько̀, | окружаю, кругло дѣлаю. |
| карасько̀, | рублю. |
| ꙃажасько̀, | люблю. |
| вѝсиско̀, | скорблю, болѣзную. |
| вїисько̀, | мертвлю. |
| юкысько̀, | дѣлю. |
| ꙃудырьясько̀, | гремлю. |
| цидасько̀, | терплю. |
| мальпасько̀, | мышлю, думаю. |
| юнъ матысько̀, | крѣплю. |
| юртъ лестысько, | селюсь, жилище дѣлаю. |

лыд-

| | |
|---|---|
| лыдзиськѻ, | числю, щитаю. |
| пэльмырыськѻ, | молю, упрашиваю. |
| яралесьтыськѻ, | язвлю, рану дѣлаю. |
| дасяськѻ, | готовлю. |
| мытыськѻ, | противлюсь. |
| яраськѻ, | гожусь. |
| ярашъ-тыськѻ, | мирю. |
| кузмаськѻ, | дарю. |
| сютэмъ возиськѻ, | голодомъ морю. |
| вураськѻ, | разоряю. |
| азвесяськѻ, | серебрю. |
| зарніаськѻ, | золочу. |
| дыщетыськѻ, | учу. |
| цюмоліо сюрыськѻ, | мечу копны. |
| эмѣяськѻ, бурмытыськѻ, | лѣчу, вылѣчиваю. |
| берgатыськѻ, | верчу. |
| шуметыськѻ, | шучу, играю. |
| вузыськѻ, | скучу. |
| киgаськѻ, | стучу. |
| толмацяськѻ, валентытыськѻ, | толмачу, толкую. |
| шерыськѻ, | точу. |
| уgувазылыськы, | молчу, не говорю. |
| кутцаськѻ, | молочу. |
| юgітъ карыськѻ, | свѣтло дѣлаю. |
| тышъ-каськѻ, | колочу. |
| копыськѻ, | мочу. |
| сиgьясько, | вершу. |
| дыртыськѻ, | спѣшу. |
| селыкъ карыськѻ, | грѣшу. |
| диськутъ нуллыськѻ, | ношу одежду. |
| лусьиськѻ, | тешу топоромъ. |
| нуиськѻ, | несу. |
| шокаськѻ, | дышу. |
| шуметыськѻ. | бѣшусь, шалю. |

| | |
|---|---|
| курдатыськѽ, | страшу, |
| мертаськѽ, | на вѣсъ вѣшу. |
| ошиськыськѽ, | вишу. |
| ошилыськѽ, | вѣшаю. |
| куасыпыськѽ, | сушу. |
| ꙋордмаськѽ, | крашу. |
| лизмаськѽ, | синю. |
| кучокарыськѽ, | пестрю. |
| сузяськѽ, | чищу. |
| эцымѽберенъ сїотыськѽ, | мщу. |
| алыськѽ, | прещу, унимаю. |
| лїятыськѽ, | льщу. |
| вожзе ваиськѽ, | грущу, досаждаю. |
| лацирь тыськѽ или тецирь тыськѽ, | прещу. |

# НАРѢЧІИ.

| | |
|---|---|
| Кызй, | какъ. |
| озй, | такъ. |
| сотусьéмъ, | такъ же. |
| кэня, мындà, | елико, сколь, коль. |
| атырь, атырꙋéмъ, | много, поболше. |
| покцй, покциꙋéмъ, | меньше, поменьше. |
| ицй, | мало, не много. |
| солэсянà, | особливо. |
| нимáзъ, | поразнь. |
| тужꙋéмъ, | очень, весьма. |
| тамындà, | только. |
| сомындà, | столь. |
| быдэскынъ, | совсемъ. |
| унѽ, | много, обильно. |
| покциꙋéмъ, | по маленьку, вкратцѣ. |
| кальлéнъ и каллéнꙋéмъ, | по тихоньку, тихо. |
| весьцй, | мѣлко. |

лазѐкъ,

| | |
|---|---|
| лазёкъ, | въ водѣ мѣлко. |
| мырдéнъ, | чуть, насилу, едва. |
| кемà, | долго. |
| кэмаgёмъ, | долгонько, подолѣе. |
| дзецкéмъ, | полутче. |
| од или óзи, | да, такъ. |
| зёмъ, озй, сяменйкъ, | подлинно, всеконечно, истинно. |
| укатайкъ, | наипаче, паче. |
| секы́тъ, | тяжело. |
| капцѝ, | легко. |
| шонéрь или зéмъ, | правда. |
| звóлъ, | нѣтъ. |
| нокизйно, | никакъ. |
| нимáрь сяме́ньно, | ни коимъ образомъ. |
| алдаýръ, | напрасно. |
| сомындаgинеà, | не только ли. |
| нокызйно номы́рно, | отнюдь, нимало, ничего. |
| валѐ, | вмѣстѣ, вообще, купно. |
| куспáмъ, | межъ собою. |
| бырьитёкъ, | безъ разбору. |
| покциgéмъ пуны́сь, | вкратцѣ. |
| одыgéнъ дырья, | на единѣ. |
| оды́ккатъ, | равно. |
| зочкы́тъ, | равно на земли. |
| сógине, | только. |
| зéлъ картýкъ, | не разсудно. |
| тýннѣ, | днесь, нынѣ, сево дни. |
| алй, | теперь. |
| ужжо, | уже. |
| чукáзе, | заутра. |
| джйтъ, | поздо. |
| кунѐ, | донелѣ, дондеже. |
| уажйкъ дырья, | древле, въ старину, искони. |
| толóнъ, | вчера. |

| | |
|---|---|
| азлвылъ, | прежде, первѣе. |
| отыть, | оттолѣ, оттуда. |
| чукнà, | рано, по утру. |
| курытъ, | горько. |
| татынь, | здѣсь. |
| тацѝ, | сюда. |
| отынъ, | тамъ. |
| мызо́нъ, ази́нъ, | индѣ. |
| пучка́зъ | внутрь. |
| вылы́чь, | горѣ, въ верху. |
| улы́нь, | въ низу. |
| матынь, | близъ. |
| кыдїокы́нъ, | далече. |
| азьлà палынъ, | въ переди. |
| пунѝтъ, | противу. |
| мыдмы̀дъ палысь, | обоюду, отвсюду. |
| таты́сь, | отсюду. |
| кышыськéно, | откуду ни будь. |
| берла́палысь, | со зади. |
| отцѝ, | туды. |
| кыпцикéно, | куды ни есть. |
| по́тъ, | вонъ поди. |
| церéру, тужъ цеберь, | хорошо, изрядно, прїятно. |
| тодѝ, | бѣло. |
| юды̀тъ, | свѣтло. |
| шулды́ръ, | весело. |
| во́жъ, | зелено, |
| сéдъ, | черно. |
| цю́жъ, | желто. |
| лы́зъ, | синїо. |
| ку́зъ, | долго. |
| пеньмытъ, | темно. |
| напъ, | густо. |
| пѣсь, | горячо. |
| кѣсъ, | сухо. |

| | |
|---|---|
| котъ, | мокро. |
| небытъ, | мягко. |
| цюрытъ, | жестоко. |
| уродъ, | худо. |
| вйзмо̀, | разумно. |
| цэскытъ, | сладко. |
| мудиры́, | мудро, мудрено. |
| буръ палэ́кутъ, | правую сторону держи. |
| коты́ръ, котыра́зъ, | окрестъ. |
| шара̀, | явно. |
| лучкѐнъ воруитызъ, | тайно, воровски. |
| ця́ль, | скоро. |
| пыра́зъ или пырти́зъ, | сквозь |
| ше́ръ, | рѣдко, изрѣдка. |
| пертэ́мъ, | многообразно. |
| кы́къ куинъ, | сугубо, двояко. |
| ту́жъ окмо́зъ, | довольно будетъ. |
| э котэ́нъ, | по части, по немногу. |
| уное́нъ, | по многу. |
| оды́къ по́лъ, | единою, единожды. |
| кы̀къ по́лъ, | дважды. |
| кви́нъ по́лъ, | трижды. |
| ни́ль полъ, | четырежды, |
| ви́ть полъ, | пять разъ. |
| сю́тполъ, | сто разъ, стократно. |
| со́лыбэрысь, | по семъ, послѣ того. |
| пале́нъ, | прочь. |
| артэ̀, | рядомъ, по ряду. |
| ношна, | паки, еще. |
| алдау́ръ, | ложно, напрасно. |
| марлыке́но, | чему не быть. |
| ма́тэчна, | почто, а что, чего ради. |
| сюльмы́сь, | усердно. |
| ятыреде́мъ, | паче, больше. |
| мызо́нъ сямэнъ, | иначе. |

кытысь,

| | |
|---|---|
| кытысь, | откуду. |
| кытци, | куды. |
| ку, | когда. |
| кытціозъ, | доколѣ. |
| соку, | тогда. |
| а, | или, ли. |
| тужgемъ цэбэрь, | весьма хорошо. |
| шептекъ шорысь, | внезапу, нечаянно. |
| мызонъ, | въ протчемъ. |
| я, | ну. |
| ой или ебебъ, | ой больно. |

## О междометіи.

| | |
|---|---|
| Макэмъ, | о коль, сколь. |
| соидэ, или содэ, | вотъ это. |
| ай, или ой, | ахъ. |
| ойой, | охъ. |
| тфута, | тфа. |
| я, | ну или. |
| кумедамъ, | когда бы, о дабы. |
| маркулэ, | что, чево изволишъ. |
| я иньі, | ну уже. |
| лесчокъ, озимедъ, лубэзъ, | пусть такъ будетъ. |
| медъ, | пусть. |
| но, | и. |

## О предлогѣ.

Всѣ предлоги у Вотяковъ полагаются послѣ своихъ падежей; и понеже всѣ почти полагаются съ падежемъ Именительнымъ, для того часто Именительный падежъ выговаривается безъ предлоговъ въ той же самой силѣ, въ которой и съ предлогами.

Примѣч.

*Примѣч.* Тѣхъ предлоговъ, которые въ Вотскомъ разговорѣ имѣютъ три окончанія, первое окончаніе надлежитъ употреблять въ разговорахъ съ первымъ лицомъ, второе со вторымъ, третіе съ третьимъ лицомъ обоихъ чиселъ.

Полагающіеся съ падежемъ Именительнымъ суть слѣдующіе:

Дынямъ, дынядъ, дынѣ, у, къ, ко.
Дорамъ, дорадъ, дорынь или дорэ, у, къ, ко.
Дорысь, отъ.
Пучкысь, изъ.
бордамъ, борд́адъ, бордынъ или бордэ, у, близъ.
Урцамъ, урцадъ, урцынь, урцы, подлѣ.
Пэчнамъ, пэннадъ, пэнна, за, для, объ, о.
Серамъ, серадъ, серэ, за.
Энымъ, эчыдъ, энызъ, энъ, съ, со.
Азямъ, азядъ, азинъ, предъ.
Пыртимъ, пыртидъ, пыртизъ, сквозь.
Выламъ, выладъ, вылынъ, вылэ, надъ, на.
Уламъ, уладъ, улынь, улэ, подъ.
Пучкамъ, пучкадъ, пучкынъ, пучкы, во, въ.
Вылтимъ, вылтидъ, вылтй, по, на.
Тѣкъ, безъ.
Котырамъ, котырадъ, котырынъ, около.
Лэсяна, кромѣ.
Уаменъ, чрезъ, поперегъ,
Куспынъ, между, промежъ.

Полагающіеся съ Дательнымъ падежомъ суть слѣдующіе:

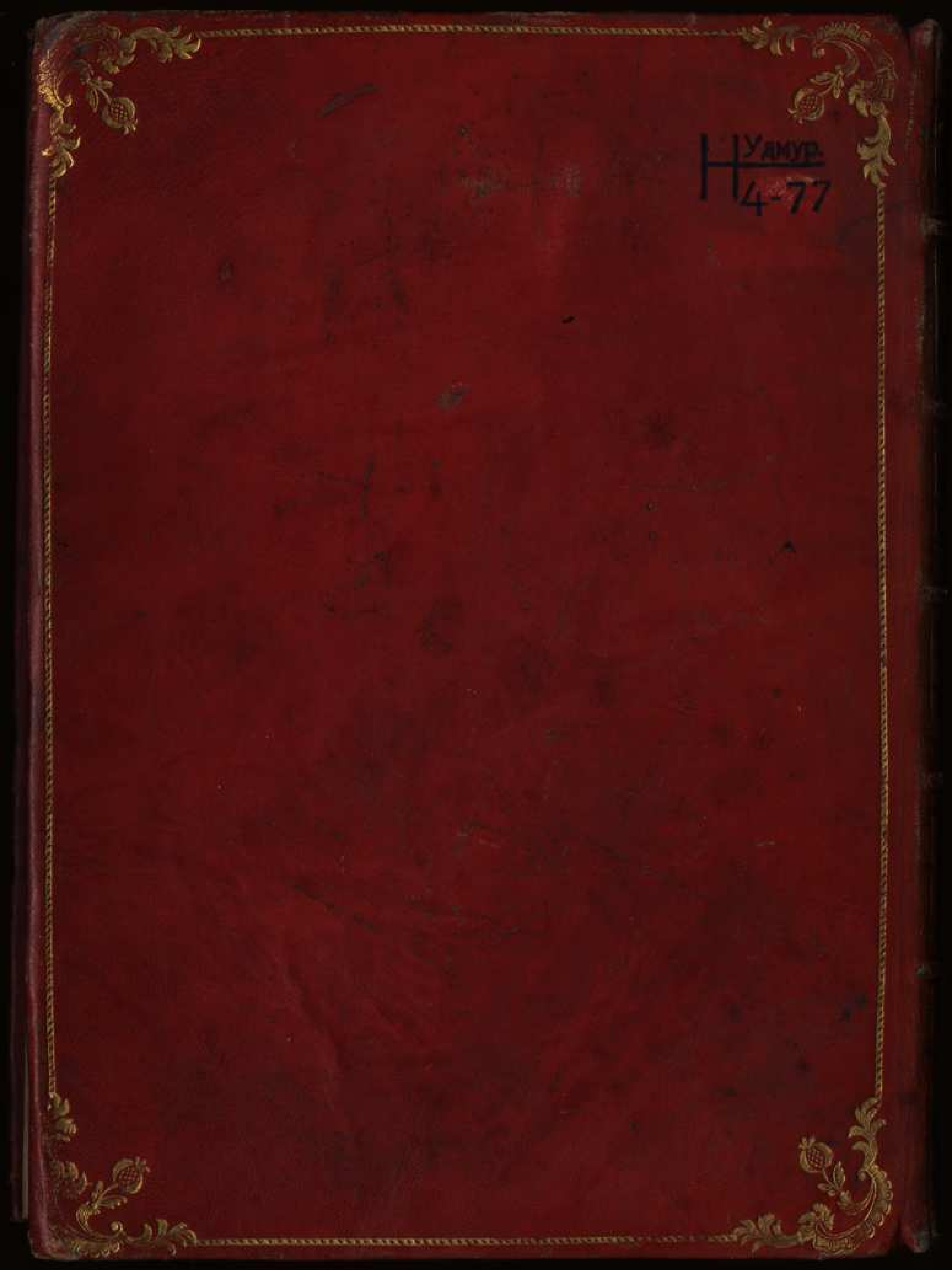
берысь, берэ, послѣ, позади, по, за.
Пулнитъ, противъ.











Н Уамур.
4-77